



**Международная конвенция
о ликвидации всех форм
расовой дискриминации**

Distr.: General
29 July 2013
Russian
Original: Spanish

Комитет по ликвидации расовой дискриминации

**Доклады, представленные государствами-
участниками в соответствии со статьей 9
Конвенции**

**Шестнадцатый и семнадцатый периодические
доклады государств-участников, подлежащие
представлению в 2012 году**

Сальвадор* **

[22 января 2013 года]

* В настоящем документе содержатся шестнадцатый и семнадцатый периодические доклады Республики Сальвадор, подлежащие представлению 30 декабря 2012 года. Четырнадцатый и пятнадцатый периодические доклады и краткие отчеты о заседаниях, на которых Комитет рассматривал эти доклады, см. в документах CERD/C/SLV/CO/14–15 и CERD/C/SR.2014, 2015 и 2040 соответственно.

** В соответствии с информацией, направленной государствам-участникам в отношении публикации их докладов, настоящий документ официально не редактировался.

Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
Сокращения		3
I. Введение	1–11	6
II. Осуществление статей Конвенции	12–206	8
Статья 1	12–17	8
Статья 2	18–34	9
Статья 3	35	13
Статья 4	36–43	13
Статья 5 (пункт 1) Информация о конкретных правах.....	44–75	15
Статья 5 (пункт 2) Экономические, социальные и культурные права.....	76–160	21
Статья 6	161–173	37
Статья 7	174–206	40

Приложения***

*** С приложениями можно ознакомиться в архиве Секретариата.

Сокращения

АКОЛГУА	Ассоциация жителей общины Гуатахиагуа – представителей народности ленка
БСКЗЗ	базовая система комплексной защиты здоровья
ВС	Верховный суд
ГПР	Генеральная прокуратура Республики
ГУЖСРГР	Главное управление по вопросам жилищного строительства и развития городских районов
ГУМИГ	Главное управление по делам миграции и иностранных граждан
ГУСП	Главное управление статистики и переписей
ЗКЗДП	Закон о комплексной защите детей и подростков
ИНДИО	профсоюз "Национальное объединение организованных коренных жителей"
ИНКАС	Сальвадорский профсоюз независимых работников сельского хозяйства из числа коренного населения
ИСДЕМУ	Сальвадорский институт по улучшению положения женщин
ИСП	Институт свободы и прогресса
ИСТА	Сальвадорский институт аграрной реформы
КВИППАС	Комитет по восстановлению исторической памяти департамента Ла-Пас
КЛРД	Комитет по ликвидации расовой дискриминации
КОДЕФАМ	Ассоциация «Комитет родственников жертв нарушений прав человека "Марианелья Гарсия Вильяс"»
КОМАДРЕС	Комитет матерей и родственников сальвадорцев, арестованных, пропавших без вести и убитых по политическим мотивам "Монсеньор Оскар Амулфо Ромеро"
КОМАФАК	Комитет христиан – матерей и родственников арестованных, пропавших без вести и убитых сальвадорцев
КОМСЕ	местный комитет
КОФЕПЕСКА	Конфедерация рыбаков стран Центральной Америки
КСИШПД	Комплексная система инклюзивных школ полного дня
КСМО	комплексные сети медицинского обслуживания
МАПЧ	Межамериканский институт по правам человека

МИД	Министерство иностранных дел
Минздрав	Министерство здравоохранения
Минобр	Министерство образования
МООСПР	Министерство по вопросам охраны окружающей среды и природных ресурсов
МОТ	Международная организация труда
МСХЖ	Министерство сельского хозяйства и животноводства
МТСО	Министерство труда и социального обеспечения
МФРСХ	Международный фонд развития сельского хозяйства
МЭ	Министерство экономики
НГП	Национальная гражданская полиция
НКСМП	Национальная комиссия по средним и малым предприятиям
НПО	неправительственная организация
НСУФЛ	Национальная система учета физических лиц
ОЗП	Органический закон о прокуратуре
ПАТИ	Программа временной финансовой поддержки
ПВК	Программа взносов и кредитования
ПНИЕМС	Национальный план обеспечения равенства, равноправия и недопущения дискриминации сальвадорских женщин
ПОЗ	Панамериканская организация здравоохранения
ПРИПЕСКА	Содействие процессу интеграции рыболовства и аквакультуры стран Центральной Америки
ПРО БУСКЕДА	Ассоциация по поиску пропавших детей
ПРОДЕМОР	Проект развития и модернизации сельских районов
ПРОДЕМОР-ВР	Проект развития и модернизации сельских районов Восточного региона
СИКАКАЛКО	Ассоциация коренного населения Сьюдад-де-лос-Моррос (Сучитото)
СИНАИ	Национальный профсоюз независимых ремесленников из числа коренного населения
СКНЦА	Совет коренных народов стран Центральной Америки
СКПЧ	Сальвадорская комиссия по правам человека
СКУЛТУРА	Секретариат по вопросам культуры Администрации президента Республики

СНКПНР	Сальвадорский национальный координационный профсоюз независимых работников коммунального хозяйства из числа коренного населения
ССИ	Секретариат по вопросам социальной интеграции
ТСКП	Технический секретариат Канцелярии президента
УЗПП	Управление по защите прав потребителей
УПО	универсальный периодический обзор
УЮКЕСС	Управление юрисконсульта епископата Сан-Сальвадора
ФАНТЕЛ	Средства, полученные в результате приватизации АНТЕЛ
ФСЖ	Фонд социального жилья
ФСИМР	Фонд социальных инвестиций на цели местного развития
ЦЗПЧ	Центр по защите прав человека "Маделейн Лагадек"
ЦТСЛХ	Центр технологий сельского и лесного хозяйства
ЭКОС	общинные службы семейной медицины

I. Введение

1. В соответствии с положениями пункта 1 статьи 9 Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации и с учетом рекомендации Комитета, содержащейся в пункте 30 документа CERD/C/SLV/CO/14–15, правительство Сальвадора представляет шестнадцатый и семнадцатый периодические доклады о ходе осуществления Конвенции.

2. Информация, представленная в настоящем докладе, была собрана межведомственной рабочей группой, координацию работы которой осуществляло Министерство иностранных дел. В состав группы входили следующие ведомства: Министерство здравоохранения (Минздрав), Министерство образования (Минобр), Министерство труда и социального обеспечения (МТСО), Министерство сельского хозяйства и животноводства (МСХЖ), Главное управление по вопросам жилищного строительства и развития городских районов (ГУЖСРГР), Верховный суд (ВС), Генеральная прокуратура Республики (ГПР), Секретариат по вопросам культуры Администрации президента Республики (СКУЛТУРА), Управление по защите прав потребителей (УЗПП), Сальвадорский институт по улучшению положения женщин (ИСДЕМУ), Сальвадорский институт аграрной реформы (ИСТА), Фонд социального жилья (ФСЖ), Фонд социальных инвестиций на цели местного развития (ФСИМР), Национальная гражданская полиция (НГП), Главное управление по делам миграции и иностранных граждан (ГУМИГ) и Главное управление статистики и переписей (ГУСП).

3. Представляемый доклад был подготовлен с учетом руководящих указаний, изложенных в документе HRI/GEN/2/Rev.6 от 3 июня 2009 года "Компиляция руководящих принципов в отношении формы и содержания докладов, представляемых государствами – участниками международных договоров по правам человека". Кроме того, были учтены заключительные замечания Комитета в отношении доклада Сальвадора о ходе осуществления Конвенции, представленные в документе CERD/C/SLV/CO/14–15.

4. Правительство Сальвадора вновь подчеркивает, что, как оно указывало в августе 2010 года в своем устном докладе Комитету по ликвидации расовой дискриминации, оно признает факт проживания на территории Сальвадора коренных народов – факт, который традиционно отрицался, что влекло за собой очевидную маргинализацию этой группы населения.

5. В период работы нынешней администрации правительство Сальвадора осуществляет меры, позволяющие изменить подобное положение дел. Следует отметить, что 12 октября 2010 года, выступая на первом Национальном конгрессе коренных народов, президент Республики Маурисио Фунес Картахена заявил: "Мы официально прекращаем исторически сложившуюся практику отрицания многообразия наших народов и признаем, что Сальвадор является многоэтническим и многокультурным обществом. Многообразие обогащает наше общество, и наш долг – признать это многообразие и, соответственно, поддерживать его проявления в общечеловеческих отношениях, культуре, производственной деятельности и социальной сфере. Нынешнее правительство – правительство, выражающее ваши интересы, – твердо намерено покончить с политикой, не признававшей факт существования коренных народов и не учитывавшей их интересы. На сегодняшней встрече мы заявляем о нашей твердой решимости принять конкретные меры, которые возместили бы моральный урон, понесен-

ный этими народами, и, по мере наличия средств, причиненный им материальный ущерб". Именно на этой основе ныне действующее правительство и проводит работу в отношении коренных народов.

6. Соответственно, в отношении коренных народов Программа деятельности правительства Сальвадора гласит: "В процессе формирования культурной идентичности народов Сальвадора правительство исходит из надлежащей оценки культурного, исторического и этнического наследия коренных народов. Правительство признает факт существования и права исконных или коренных народов и обеспечивает их признание в институционально-правовой сфере, равно как и осуществление закрепленных в международном праве личных и коллективных прав"¹. Это положение Программы наглядно демонстрирует заинтересованность нынешней администрации в обеспечении и соблюдении прав коренных народов.

7. Следует также упомянуть создание нынешним правительством Национального управления по делам коренных народов и культурного многообразия в структуре Секретариата по вопросам культуры Администрации президента Республики. Задачи этого Национального управления – обеспечение признания коренных народов в правовой сфере, содействие в учете проблем коренных народов в программах деятельности различных правительственных учреждений, а также пропаганда и поддержка культурных проявлений коренных народов. Кроме того, Управление занимается проблемами жителей страны, являющихся потомками выходцев из Африки.

8. Важно отметить также, что в период проведения универсального периодического обзора (УПО) за 2008–2010 годы в рамках седьмой сессии Совета по правам человека Организации Объединенных Наций (9–19 февраля 2010 года) Сальвадор пригласил Специальных докладчиков и Рабочие группы посетить страну и обязался продолжать работу по обеспечению прав человека и содействовать в решении задачи, поставленной механизмом УПО, – добиваться соблюдения и гарантий прав человека во всех странах.

9. Выполняя эти обязательства, нынешнее правительство разработало политику полного признания своих международных обязательств в сфере прав человека, вытекающих из международных договоров, и признает обязательство государства привести внутреннее законодательство в соответствие с международно-правовыми нормами.

10. В рамках выполнения этих обязательств 13–17 августа 2012 года Сальвадор впервые принимал у себя Специального докладчика Организации Объединенных Наций по вопросу о положении в области прав человека коренных народов доктора Джеймса Анайю, который мог лично ознакомиться с положением коренных народов в Сальвадоре.

11. Кроме того, правительство Сальвадора хотело бы проинформировать Комитет по ликвидации расовой дискриминации о том, что в 2010 году в ходе подготовки III, IV и V докладов страны о ходе осуществления Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах оно внесло изменения в базовый документ, отраженные в документе HRI/CORE/SLV/2011. Эти изменения были внесены с учетом замечания, содержащегося в пункте 27 документа CERD/C/SLV/CO/14–15, в соответствии с которым Комитет просил государство представить обновленный вариант базового документа.

¹ Программа действий правительства на 2009–2014 годы: "С рождением надежды грядут изменения".

II. Осуществление статей Конвенции

Статья 1

A. Определение расовой дискриминации

12. Статья 3 Конституции Республики гласит: "Все люди равны перед законом. Не могут быть введены ограничения в пользовании гражданскими правами на основе различий национальности, расы, пола или религии". Следует отметить, что, исходя из этих критериев, данный перечень не является исчерпывающим и включает те признаки, по которым обычно допускается дискриминация, – национальная принадлежность, раса, пол и религия. "Вместе с тем возможны и другие мотивы дискриминации, определение которых – прежде всего в законодательстве и конституционном праве – должно быть дано исходя из параметров, которые будут признаны обоснованными"².

13. Недавно в Сальвадоре был принят Закон об обеспечении равенства, равноправия и недопущения дискриминации женщин³, в пункте 3 статьи 6 которого ("Руководящие принципы") дается следующее определение руководящего принципа недопущения дискриминации: "[...] Запрет юридической или фактической, прямой или косвенной дискриминации в отношении женщин, которая определяется как любое различие, исключение или ограничение по признаку пола, направленное на ослабление или сведение на нет признания, пользования или осуществления женщинами, независимо от их семейного положения, на основе равноправия мужчин и женщин, прав человека и основных свобод в политической, экономической, социальной, культурной, гражданской или любой другой области".

14. В соответствии с этим Законом правительство с помощью Сальвадорского института по улучшению положения женщин (ИСДЕМУ) обязано принимать на каждый период своей деятельности Национальный план, в котором в общем виде излагаются и развиваются скоординированные меры правительственной политики и общей стратегии обеспечения равенства и борьбы с дискриминацией, чтобы на их основе определять задачи и направления деятельности государственных институтов. В основе Национального плана обеспечения равенства лежат законодательно закрепленные принципы и требования.

15. Исходя из поставленной задачи, 10 декабря 2012 года ИСДЕМУ представил президенту Республики первый Национальный план обеспечения равенства, равноправия и недопущения дискриминации сальвадорских женщин (ПНИЕМС), разработанный в ходе проходивших по всей стране широких консультаций со многими женщинами – представителями общинных, феминистских и женских организаций, профессиональных объединений, профсоюзов, кооперативов, а также органов власти департаментов и муниципалитетов. Цель ПНИЕМС заключается в том, чтобы обеспечить соблюдение конституционного принципа равенства и выполнение обязательств государства по ликвидации всех форм дискриминации, препятствующих всестороннему осуществлению гражданских прав сальвадорских женщин.

² Постановление об отложении рассмотрения дела от 19 октября 2000 года, дело амп. 82–99, раздел III 1.

³ Декрет № 645 принят 17 марта 2011 года и опубликован в "Официальном вестнике", № 70, том 391, 8 апреля 2011 года.

16. В отношении рекомендации Комитета, предложившего государству включить в национальное законодательство определение расовой дискриминации, которое содержало бы все элементы, перечисленные в статье 1 Конвенции, а также просившего о предоставлении ему информации о мерах позитивного действия, принимаемых с учетом общей рекомендации № 32 (2009 год) о значении и сфере применения особых мер в соответствии с Международной конвенцией о ликвидации всех форм расовой дискриминации (пункт 13 документа CERD/C/SLV/CO/14-15), следует отметить, что, как отмечено выше, до настоящего времени в законодательство не введено определение расовой дискриминации, которое включало бы все элементы, перечисленные в статье 1 Конвенции, однако принцип недопущения дискриминации закреплен в ряде законодательных актов Сальвадора (приложение 1).

В. Информация о том, допускает ли или санкционирует правовая система государства-участника особые меры для обеспечения надлежащего улучшения положения защищаемых Конвенцией групп и отдельных лиц

17. Информация, которую требуется представить в данном разделе, изложена в пунктах 141–174 базового документа Республики Сальвадор, представленного в 2010 году (HRI/CORE/SLV/2011).

Статья 2

Правовые рамки и общая политика, направленные на ликвидацию расовой дискриминации

18. Эта информация содержится в пунктах 184–197 и 224–247 базового документа Республики Эль-Сальвадор, представленного в 2010 году (HRI/CORE/SLV/2011).

19. Что касается рекомендации Комитета относительно внесения государством дополнений и изменений в законодательство с целью прямого запрета расовой сегрегации и принятия всех необходимых мер для предупреждения, запрещения и искоренения любых проявлений подобного рода практики на территории, находящейся под его юрисдикцией (пункт 16 документа CERD/C/SLV/CO/14-15), то, как уже указывалось выше, хотя в законодательстве страны нет прямого запрета на расовую сегрегацию, принцип недопущения дискриминации закреплен в ряде законодательных актов, что гарантирует защиту жителей страны от любых проявлений сегрегации.

20. Кроме того, важно отметить, что в сальвадорском государстве действует система гарантий прав граждан, в которую входят прокурорские органы (Генеральная прокуратура Республики, Прокуратура по защите прав человека и Генеральная судебная прокуратура Республики), органы судебной власти и Министерство юстиции и общественной безопасности. Эти органы обеспечивают соблюдение принципа недопущения дискриминации. Вместе с тем очевидно, что сальвадорскому государству необходимо принимать во внимание важные рекомендации Комитета по ликвидации расовой дискриминации, и поэтому оно считает задачей первостепенной важности как разработку законодательства, так и принятие мер по предупреждению, запрещению и искоренению любых проявлений расовой сегрегации.

21. В отношении рекомендации Комитета относительно прекращения действия Закона об амнистии и повторной рекомендации государству (CERD/C/SLV/CO/13, пункт 15) принять во исполнение рекомендации Межамериканской комиссии по правам человека программу восстановления прав жертв и, по возможности, возмещения им материального ущерба (пункт 18 документа CERD/C/SLV/CO/14–15) необходимо отметить, что, хотя Закон об объявлении общей амнистии в интересах упрочения мира остается в силе, нынешнее правительство исполнено решимости изменить позиции, которых ранее придерживались органы власти страны, считавшие Закон об амнистии необходимым условием сохранения мира в Сальвадоре. Следует иметь в виду, что в принятой в сальвадорском государстве системе разделения властей отмена этого закона или внесение в него изменений являются исключительной прерогативой законодательной власти.

22. В связи с этим Верховный суд в своем постановлении от 26 сентября 2000 года определил, что, хотя Закон об амнистии соответствует Конституции, судьи, вынося решение по конкретным делам, вправе воздержаться от его применения, указав, что, "вынося приговор, судья в каждом конкретном случае обязан установить, имеет ли силу указанное изъятие, прибегая для этого к толкованию, соответствующему Конституции", и что, "если деяние, послужившее причиной возникновения гражданской ответственности должностного лица или государственного служащего, не охватывается амнистией, будучи преступлением, не подлежащим амнистии, или же предоставленная амнистия противоречит Конституции, ссылка на обязанность предоставления компенсации возможна в компетентных судах".

23. В отношении рекомендации Межамериканской комиссии по правам человека относительно принятия программы восстановления прав жертв и, по возможности, возмещения им материального ущерба доводим до сведения Комитета, что Министерство иностранных дел (МИД) совместно с Техническим секретариатом Канцелярии президента (ТСКП) приняло в 2011 и 2012 годах ряд мер, в том числе по созданию рабочих групп, в состав которых вошли представители как правительства Сальвадора, так и различных организаций и ассоциаций гражданского общества, занимающихся защитой прав человека. В задачу этих рабочих групп входит составление списка жертв и родственников жертв, прежде всего по делу о массовых убийствах в Эль-Мосоте. В рамках этой работы были достигнуты соглашения, в том числе относительно создания общинной службы семейной медицины (ЭКОС) (создана в феврале 2012 года), о содействии в развитии сельскохозяйственного производства и оказании технической помощи, о ремонте подъездных дорог, строительстве жилья, приюта для одиноких стариков и о снабжении питьевой водой и др.

24. Кроме того, ТСКП и МИД наладили постоянный диалог между государством, с одной стороны, и потерпевшими и их представителями – с другой, с целью разработки плана восстановления прав жертв массовых убийств в Эль-Мосоте, в частности в отношении установления личностей погибших и выживших, а также их родственников, создания условий для восстановления достоинства жертв, предоставления медицинской и психологической помощи выявленным потерпевшим и их родственникам, создания условий для возвращения перемещенных жертв и осуществления программы социального развития в районах массовых убийств.

25. В результате такого диалога государство сможет получить общее представление о ситуации, чтобы на его основе определить первоочередные потребности родственников жертв, проживающих в разных селениях и городах Саль-

вадора. После определения непосредственных потребностей будет принят комплексный план действий государства в отношении возмещения ущерба, о которых говорилось выше. Координацией этого постоянного диалога занимаются Отдел социального диалога Канцелярии президента Республики, Ассоциация по защите прав человека Эль-Мосоте и представители Управления юрисконсульта епископата Сан-Сальвадора, а сам диалог проходит при участии государственных учреждений, ведающих экономическими и социальными вопросами.

26. Главное управление статистики и переписей Министерства экономики (ГУСП/МЭ) работает над созданием Единого реестра жертв и родственников жертв грубых нарушений прав человека во время массовой резни в Эль-Мосоте, который призван стать основным инструментом для установления личностей потерпевших и их родственников, а также для принятия мер по защите их интересов. Соответственно, имея целью установление личностей всех жертв массовых убийств и их родственников, что необходимо для получения ими прав на возмещение ущерба, сальвадорское государство, как было сказано выше, широко привлекает общественность к решению разнообразных задач, связанных с созданием реестра такого характера и масштаба. Цель данного реестра заключается в том, чтобы установить не только число погибших и выживших, а также членов их семей, но и их отличительные характеристики, в том числе пол, возраст, условия жизни и первоочередные потребности.

27. В контексте диалога с потерпевшими было достигнуто согласие по основным позициям, важным для уточнения содержания реестра, в том числе относительно определения понятия "жертва" и "жертва насильственного перемещения", территориальных рамок реестра, базовых положений протоколов доступа к информации, подписанных ГУСП/МЭ и Ассоциацией жертв массовых убийств в Эль-Мосоте, критериев включения в реестр и исключения из него. Было решено создать реестр жертв, регистрируя их на основе данных подворовых обходов, и закрытый реестр жертв насильственных перемещений, куда потерпевшие будут вноситься по их заявлениям.

28. В отношении дела против Сальвадора о массовых убийствах в Эль-Мосоте и в соседних с ним районах, решение по которому было вынесено Межамериканским судом по правам человека (МСПЧ) 25 октября 2012 года, следует отметить, что сальвадорское государство, исходя из своей приверженности принципу уважения прав человека, полностью и публично признало все факты. МСПЧ, со своей стороны, позитивно оценил это признание, равно как и извинения, которые Президент Республики 16 января 2012 года, в 20-ю годовщину подписания Мирных соглашений, принес жертвам и лицам, пережившим эту массовую резню. В своем решении МСПЧ признал "Республику Эль-Сальвадор подлежащей международной ответственности за нарушения прав человека, совершенные сальвадорскими Вооруженными силами во время массовых убийств 11–13 декабря 1981 года в поселке Эль-Мосоте, кантон Хойа, в населенных пунктах Ранчериа, Лос-Торилес и Хокоте-Амарильо, а также в кантоне Серро-Пандо и в пещере Серро-Ортис, департамент Морасан. Кроме того, Межамериканский суд постановил, что принятие Законодательной ассамблеей Республики Эль-Сальвадор Закона об общей амнистии в интересах упрочения мира и его последующее применение в отношении данного дела Вторым судом первой инстанции Сан-Франсиско-Готера противоречат букве и духу Мирных соглашений, что в свете Американской конвенции представляет собой грубое нарушение международного обязательства государства относительно расследования грубых нарушений прав человека в ходе массовых убийств в Эль-Мосоте и в соседних с ним районах и наказания виновных".

29. С учетом этого и в соответствии с положениями вынесенного решения сальвадорское государство намерено продолжить процесс диалога и осуществлять мониторинг принимаемых мер (приложение 2).

30. Кроме того, в соответствии с положениями, озвученными Президентом Республики 16 января 2010 года во время празднования 18-й годовщины заключения Мирных соглашений, было принято Постановление правительства № 57 о создании Национальной комиссии по возмещению ущерба жертвам нарушений прав человека, допущенных в ходе внутреннего вооруженного конфликта, которое вступило в силу в мае 2012 года.

31. Комиссия является межведомственным органом, занимающимся разработкой предложений о мерах по возмещению коллективного ущерба жертвам грубых нарушений прав человека. В состав Комиссии входят министры иностранных дел, национальной обороны, здравоохранения, финансов и глава Секретариата по вопросам социальной интеграции, а также представители правозащитных организаций, представляющие интересы жертв⁴.

32. Национальная комиссия по возмещению ущерба в лице представителей Министерства иностранных дел, Министерства здравоохранения (Минздрав) и Секретариата по вопросам социальной интеграции (ССИ) провела встречи с Комитетом по защите исторической памяти и Комитетом по восстановлению исторической памяти департамента Ла-Пас (КВИППАС) с целью объединения усилий по разработке государственной политики возмещения ущерба.

33. В последнем квартале 2011 года Министерство иностранных дел по итогам этих встреч осуществляло и координировало первую стадию создания реестра жертв. На этом этапе проводилась совместная разработка содержания анкеты для реестра, решались проблемы материально-технического обеспечения и финансовые вопросы, а также каждая организация вела работу на местах. На этом первом этапе в реестр была включена примерно 2 031 семья, члены которых пострадали как непосредственно, так и косвенно. В настоящее время Министерство экономики с помощью Главного управления статистики и переписей (ГУСП) ведет важную работу по переводу в цифровой формат данных этих анкет; кроме того, данное Управление оказывает техническое содействие и информационную поддержку процессу создания реестра на втором этапе этой работы.

34. Помимо этого, во второй половине 2011 года Министерство здравоохранения (Минздрав) с помощью Отдела по защите права на медицинское обслуживание и базовых систем комплексной защиты здоровья (БСКЗЗ) разных департаментов страны координировало меры по оказанию необходимой медицинской помощи пациентам, чьи случаи вышеупомянутые организации сочли неот-

⁴ В состав Комиссии входят следующие организации: Комитет по восстановлению исторической памяти департамента Ла-Пас (КВИППАС), Комитет христиан – матерей и родственников арестованных, пропавших без вести и убитых сальвадорцев (КОМАФАК), Комитет матерей и родственников сальвадорцев, арестованных, пропавших без вести и убитых по политическим мотивам "Монсеньор Оскар Амулфо Ромеро" (КОМАДРЕС), Управление юрисконсульта епископата Сан-Сальвадора (УЮКЕСС), Центр по защите прав человека "Маделейн Лагадек" (ЦЗПЧ), Сальвадорская комиссия по правам человека (СКПЧ), Ассоциация по поиску пропавших детей (ПРО БУСКЕДА) и Ассоциация «Комитет родственников жертв нарушений прав человека "Марианелья Гарсия Вильяс"» (КОДЕФАМ). Все эти организации, за исключением КВИППАС, сотрудничают в рамках Комитета по защите исторической памяти.

ложными в силу состояния здоровья этих людей. Именно активное и конструктивное участие этих организаций обеспечило возможности для осуществления и постоянного совершенствования процесса оказания помощи жертвам.

Статья 3

Апартеид

35. С 30 ноября 1979 года Сальвадор является участником Международной конвенции о пресечении преступления апартеида и наказании за него (1973 год). Вместе с тем следует отметить, что в Сальвадоре отсутствуют нормы, которые можно было бы определить как систему апартеида.

Статья 4

Запрещение дискриминационной деятельности и наказание за нее

36. Статьей 292 Уголовного кодекса предусматривается: "Должностное лицо или государственный служащий, представитель компетентных органов или официального учреждения, который посягает на какое-либо из признанных Конституцией Республики индивидуальных прав на основании национальности, расы, пола, религиозных убеждений человека или по любым иным мотивам, наказывается лишением свободы на срок от одного года до трех лет и лишением права занимать свою должность в течение такого же периода времени".

37. Кроме того, в статье 246 устанавливается следующее: "Любое лицо, которое практикует явную дискриминацию в трудовых отношениях по признаку пола, в связи с беременностью, на основании происхождения, семейного положения, расы, социального статуса или физического состояния, религиозных или политических убеждений, участия или неучастия в профессиональных союзах и их соглашениях, родственных связей с другими работниками предприятия и не восстанавливает равноправие перед законом после обращений или административных санкций, отказываясь при этом выплатить компенсацию за нанесенный материальный ущерб, наказывается лишением свободы на срок от шести месяцев до двух лет".

38. Таким образом, как следует из действующего законодательства, в Сальвадоре приняты положения, направленные на пресечение всякой деятельности и недопущение идей, основанных на расовом превосходстве или расовой ненависти, а также любых актов насилия или подстрекательства к совершению подобных актов против какой бы то ни было расы или группы людей другого цвета кожи или этнического происхождения.

39. В отношении принимаемых мер по недопущению появления дискриминационных или расистских проявлений и борьбе с ними следует отметить, что в стране не существует организаций и не осуществляется пропагандистская деятельность, которые поощряли бы расовую дискриминацию или подстрекали бы к ней. Как уже говорилось выше, в Сальвадоре не отмечалось случаев, когда какие-либо национальные или местные органы власти или государственные учреждения поощряли расовую дискриминацию или подстрекали к ней. Тем не менее в случае подобного рода действий могут применяться положения статьи 292 Уголовного кодекса.

40. В этом контексте в 2006 году в Сальвадоре был принят Закон об этике государственных служащих, где принципы государственной этики развиваются в следующих положениях: "Статья 4. Государственные служащие должны руководствоваться в своих действиях следующими принципами государственной этики: ...с) Недопущение дискриминации. Не допускать в отношении лиц, обращающихся в государственные учреждения с просьбами или ходатайствами, какой бы то ни было дискриминации по признаку национальности, расы, пола, религии, идеологических или политических убеждений, социального статуса либо экономического положения".

41. Верховный суд сообщает, что, согласно данным исследования относительно наличия открытых или завершенных дел по жалобам в отношении расовой дискриминации, таких дел не было зарегистрировано в следующих мировых судах: Гуайманго, департамент Ауачапан; Куиснаут, Калуко, Санто-Доминго-де-Гусман, департамент Сонсонате; Сан-Фернандо, Канкасте, Сан-Антонио-Лос-Ранчос, департамент Чалатенанго; Сан-Антонио, Синкера, Хутиапа, департамент Кабанья; Санта-Клара, департамент Сан-Висенте; Параисо-де-Осорио, департамент Ла-Пас; Нуэва-Гранада, Эстансуэлас, Сан-Агустин, департамент Усулутан; Карлина, департамент Сан-Мигель; Какаопера, Гуалококоти, Гуатахиагуа, Сан-Исидро, Сан-Симон и Хоатека, департамент Морасан.

42. Относительно рекомендации Комитета, предложившего государству ускорить процесс национальных консультаций для внесения изменений в законодательство страны с целью приведения его в соответствие с Конвенцией, а также предоставить информацию и статистические данные о проведенных судебных разбирательствах и о мерах наказания за расовую дискриминацию в отношении как государственных служащих, так и частных лиц (пункт 17 документа CERD/C/SLV/CO/14–15), следует отметить, что судебная власть уделяет большое внимание этой проблеме; что же касается помощи жертвам расовой дискриминации, то данные исследования, проведенного в ряде мировых судов, свидетельствуют о том, что в эти суды не поступало жалоб на расовую дискриминацию. Вместе с тем помощи жертвам уделяется большое внимание в программах работы и практической деятельности судебных органов страны, в структуре которых имеются отделы по оказанию помощи жертвам преступлений.

43. Со своей стороны национальная гражданская полиция (НГП), будучи ведомством в структуре Министерства юстиции и общественной безопасности, проводит конкретную работу с коренными народами в муниципалитетах Исалко и Науисалко департамента Сонсонате. При этом НГП руководствуется в своей деятельности постановлением местных органов власти о правах общин коренного населения, проживающего в муниципалитете Науисалко. Кроме того, Отдел по правам человека НГП с 2011 года проводит по всей стране семинары для сотрудников полиции, в частности по теме "Социально незащищенные и уязвимые группы населения", к числу которых относятся также коренные народы и потомки выходцев из Африки. Отдел планирует провести встречи, и прежде всего по проблемам безопасности, во всех общинах коренного населения.

Статья 5 (пункт 1) Информация о конкретных правах

А. Право на равенство перед судом и всеми другими органами, отправляющими правосудие

44. Верховный суд (ВС) в силу своих полномочий, закрепленных в статье 182 Конституции Республики, а также в производных нормативных актах, обеспечивает выполнение Конституции, законов и норм. Соответственно, осуществляя свою основную функцию – отправление правосудия, – ВС и суды Республики несут ответственность за предоставление всем гражданам самого широкого и неограниченного доступа к правосудию без какой бы то ни было дискриминации по мотивам пола, расы, социального или материального положения, национальности, а также возраста.

45. В настоящее время по всей территории страны действуют 322 мировых суда, которые могут принимать любые иски; кроме того, имеются суды, которые, в зависимости от своего статуса, занимаются определенными видами исков⁵. Все суды обязаны принимать заявления или иски от всех лиц, обращающихся в органы правосудия, независимо от расовой принадлежности этих лиц. В числе требований, предъявляемых к оформлению иска, не предусматривается обязательного указания истцом своей расовой принадлежности. В целях определения юрисдикции или решения административных вопросов истец указывает только свои имя, возраст, пол и местожительство.

46. Судьи ВС, судов разных инстанций и мировые судьи обязаны в рамках своих полномочий следовать положениям Конституции, международных договоров, подписанных и ратифицированных сальвадорским государством, и законов страны. При этом в различных законодательных актах содержится запрет на дискриминацию граждан по признаку расовой принадлежности.

В. Другие гражданские права

47. В отношении права на свободу передвижения и проживания в пределах государства следует отметить, что в соответствии со статьей 13 Всеобщей декларации прав человека и статьей 5 Конституции Республики обеспечивается право на свободу передвижения по стране и пересечение национальных границ; вместе с тем все лица – как граждане страны, так и иностранцы – обязаны соблюдать миграционные правила, установленные в соответствии с проводимой властями политикой обеспечения безопасности.

⁵ В стране имеются 22 суда по семейным делам, 9 судов по трудовым спорам, 26 судов по гражданским делам, 46 следственных судов по уголовным делам, 21 трибунал по уголовным делам, 3 суда по делам детей и подростков, 20 судов по делам несовершеннолетних (эти суды занимаются делами несовершеннолетних правонарушителей), 11 судов по гражданским и коммерческим делам, 6 специализированных судов (занимаются делами о преступлениях с особо тяжкими последствиями и организованной преступностью), суды смешанного судопроизводства (занимаются всеми делами) и, наконец, Верховный суд, состоящий из 4 палат: по судебно-административным делам, по гражданским делам, по уголовным делам и Конституционной палаты.

48. Что касается регулирования или ограничения права как граждан страны, так и иностранцев на свободу передвижения, то Главное управление по делам миграции и иностранных граждан (ГУМИГ) осуществляет свою деятельность в соответствии со статьей 5 Конституции Республики, которая гласит: "Каждое лицо может свободно въезжать на территорию Республики, находиться на ней и покидать ее, за исключением ограничений, устанавливаемых законом. Никто не может быть принужден изменить свое местожительство или местонахождение, иначе как по приказу судебной власти, в особых случаях и при соблюдении требований, оговоренных законом. Ни один сальвадорец не может быть выслан с территории страны, равно как ему не может быть запрещен въезд на территорию Республики либо не может быть отказано в выдаче паспорта для его возвращения или иных удостоверяющих личность документов. Также не может быть запрещен выезд с территории страны, иначе как по распоряжению или решению компетентных органов, вынесенному в соответствии с законодательством". Политика ГУМИГ в отношении иностранных граждан основана на статье 97 Конституции, согласно которой "законы устанавливают случаи и форму, в которой иностранцу может быть отказано во въезде или пребывании на территории страны".

49. В отношении права покидать любую страну, включая свою собственную, и возвращаться в свою страну следует отметить, что в стране обеспечено добросовестное соблюдение положений статьи 5 Конституции (приведенной выше). Миграционный контроль на всех пунктах въезда в страну осуществляется в соответствии с Законом о миграции, в статье 1 которого указывается, что "миграционный контроль включает организацию и координацию работы служб, которые занимаются решением вопросов, связанных с въездом на территорию Республики и выездом из нее как граждан страны, так и иностранцев посредством проверки и оформления их документов, а также изучение проблем, сопряженных с миграцией, и надзор за соблюдением иностранцами правовых норм, касающихся их пребывания и деятельности на территории страны".

50. В соответствии с этими положениями ГУМИГ обязано гарантировать соответствие порядка въезда на территорию страны и выезда из нее как граждан страны, так и иностранцев требованиям миграционного законодательства. Если граждане Сальвадора, возвращающиеся в страну, не имеют документов, удостоверяющих их гражданство, работа с ними ведется в особом порядке, чтобы использовать все имеющиеся возможности для проверки предоставленной информации и тем самым не допустить произвола и отступлений от требований закона.

51. В отношении права на гражданство пункт 3 статьи 90 Конституции Республики предусматривает гибкий подход, предоставляя гражданство по рождению уроженцам всех центральноамериканских государств, входивших прежде в Федеральную республику Центральной Америки, учитывая, что жители стран Центральной Америки, не будучи гражданами по рождению, имеют юридическое право на определенные привилегии.

52. Еще один вопрос, регулируемый Конституцией Республики, – это вопрос о двойном гражданстве или гражданстве нескольких стран (статья 91), а также о теоретических основаниях права почвы (*jus soli*) в отношении определенных территорий и права крови (*jus sanguinis*) в отношении права прямых потомков по крови (пункты 1 и 2 статьи 90). Вопросы гражданства регулируются также статьями 92–94, в которых речь идет о сальвадорцах по рождению и о праве получения гражданства выходцами из других государств (не входивших в Федеральную республику Центральной Америки) путем натурализации.

53. Порядок предоставления гражданства, отказа от него, основания для лишения гражданства и порядок его восстановления определяются в сальвадорском праве как Конституцией (основные принципы), так и вытекающими из нее законодательными нормами (конкретные положения). Соответственно, предоставление гражданства иностранцам осуществляется в строгом соответствии с действующим законодательством.

54. В отношении мер, призванных не допустить дискриминации тех или иных групп граждан в процессе получения ими гражданства или натурализации, на Департамент по делам иностранных граждан Главного управления по делам миграции и иностранных граждан возложены обязанности по оказанию различных услуг нуждающимся в них иностранцам, которые приезжают в страну в качестве туристов, постоянно проживают в ней или проходят процедуры натурализации. В числе мер, принимавшихся в последнее время с целью не допустить дискриминации определенных групп неграждан в процессе получения ими гражданства или натурализации, можно упомянуть о том, что все иностранные граждане въезжают в страну в качестве туристов и что в отношении всех въезжающих, независимо от их гражданства, применяются одни и те же требования, правила и процедуры.

55. Что касается особого положения лиц, имеющих право на постоянное проживание в стране, то, согласно статьям 29, 31, 39, 40, 42, 43, 46 и 47 Закона о миграции и положениям Специального закона о неработающих резидентах, каждый из них в течение года, когда они получили постоянный вид на жительство, обязан проставить специальную отметку в свой паспорт резидента, а затем эта отметка должна вновь проставляться каждые два года. Статья 45 Закона о миграции, предоставляющая возможность свободно заниматься оплачиваемой деятельностью, гласит: "Любое лицо, имеющее постоянный вид на жительство, может свободно заниматься оплачиваемой или приносящей доход деятельностью". Это предполагает равенство прав и обязанностей в отношении ведения любой оплачиваемой или приносящей доход деятельности вне зависимости от гражданства и без необходимости получения предварительного разрешения.

56. В отношении мер, принимаемых для сокращения числа лиц без гражданства, следует отметить, что Сальвадор не ратифицировал Конвенцию о статусе апатридов; вместе с тем, поскольку он подписал эту Конвенцию, любой человек с документами, удостоверяющими его статус апатрида, не может быть ограничен в праве на передвижение. Что касается сальвадорцев, отказавшихся от гражданства страны и по тем или иным причинам возвращающихся в Сальвадор, то они, согласно статье 41 Закона о миграции, считаются лицами, имеющими здесь постоянный вид на жительство.

57. Относительно применения особых норм, регулирующих порядок предоставления гражданства негражданам, сочетавшимся браком с гражданами страны (мужчинам и женщинам), необходимо отметить, что принципы Конституции и положения законодательства предусматривают в отношении этих лиц такой же порядок, что и во всех прочих случаях, поскольку, согласно статье 3 Конституции, "все люди равны перед законом. Не могут быть введены ограничения в пользовании гражданскими правами на основе различий национальности, расы, пола или религии".

58. Статья 3 Закона об иностранцах гласит: "На территории страны иностранцы пользуются личными гарантиями наравне с гражданами страны, за исключением ограничений, установленных в Конституции и других законах страны". Эти нормы не предусматривают никаких исключений в отношении жите-

лей страны или иностранцев, мужчин и женщин, лиц, состоящих в гражданском или официальном браке, граждан и неграждан.

59. Право как на вступление в брак, так и на выбор супруга регулируется в главе II Конституции Республики "Социальные права", в статьях 32–36 первого раздела, в котором речь идет о семье. Согласно статье 32, "семья является главной основой общества и пользуется покровительством государства, что диктует необходимость введения соответствующего законодательства и создания надлежащих органов и служб, способствующих ее единству, обеспечению ее благополучия, а также ее социальному, культурному и экономическому развитию. Брак является законной основой семьи и зиждется на юридическом равенстве супругов. Государство поощряет брачный союз и способствует его укреплению; однако отсутствие брачных уз не влияет на осуществление прав, установленных в интересах семьи".

60. Кроме того, согласно статьям 11 и 12 Семейного кодекса, "брак – это законный союз мужчины и женщины, имеющий целью полную и постоянную общность жизни" (статья 11). "Брак определяется как свободной союз, заключенный по взаимному согласию партнеров, который закрепляется фактом подтверждения ими такого согласия перед представителем компетентных органов, в форме и с соблюдением прочих требований, установленных настоящим Кодексом; предполагается, что брак заключается супругами на всю жизнь и действует с момента регистрации" (статья 12).

61. Согласно статье 12 Закона об иностранных гражданах, "на национальной территории иностранные граждане пользуются теми же правами, за исключением политических прав, и имеют те же обязанности, что и граждане Сальвадора. Государство в интересах поддержания общественного порядка или по соображениям взаимности может ограничить или предусмотреть особые условия осуществления прав и обязанностей, о которых идет речь в предыдущем пункте". Согласно статье 15, "при заключении брака между иностранными гражданами порядок его заключения, его правовые последствия, имущественные вопросы, права и обязанности супругов, развод и признание брака недействительным регулируются законодательством Сальвадора".

62. Что касается права на владение собственностью, индивидуально или совместно с другими лицами, то вопросы личной и коллективной собственности регулируются Конституцией Республики, которая не предусматривает никаких различий по признаку гражданства. Согласно статье 2, "каждый человек имеет право на жизнь, на физическую и психическую неприкосновенность, свободу, безопасность и труд, на собственность и имущество, а также право на помощь в их охране и защите". Равным образом, согласно статье 7, "жители Сальвадора имеют право свободно объединяться и собираться мирным порядком и без оружия в любых дозволенных законом целях. Никто не может быть обязан принадлежать к какой-либо ассоциации. Право человека заниматься законными видами деятельности не может быть ограничено или ущемлено из-за его непринадлежности к какой бы то ни было ассоциации. Запрещается существование вооруженных групп политического, религиозного или профессионального характера". К этому следует добавить, что, согласно статье 22 Конституции, "каждый человек имеет право свободно распоряжаться своим имуществом согласно закону [...]".

63. Статья 103 Конституции гласит: "[...]Признается и гарантируется право на частную собственность, выполняющую социальную функцию. Признается также интеллектуальная собственность и собственность на произведения искусства на время и в форме, определенные законом. Недра принадлежат госу-

дарству, которое может предоставить концессии на их разработку". Равным образом, согласно статье 18 Закона об иностранных гражданах, "порядок владения, собственности, приобретения и регистрации движимого и недвижимого имущества для иностранцев определяется законодательством страны, а также правами, вытекающими из него".

64. Что касается права наследования, то действующие положения не предусматривают различий для граждан страны и иностранцев. Так, согласно статье 22 Конституции Республики, "каждый человек имеет право свободно распоряжаться своим имуществом согласно закону. Передача собственности осуществляется в форме, определенной законом. Соблюдается свобода завещательных распоряжений". Соответствующее положение Закона об иностранных гражданах приведено в предыдущем пункте.

65. В отношении права на свободу мысли, совести и религии пункт 1 статьи 6 Конституции Республики гласит: "Каждый человек может свободно выражать и распространять свои воззрения, при условии что это не подрывает общественный порядок и не причиняет ущерб морали, достоинству или частной жизни других лиц. Осуществление этого права не обуславливается предварительной проверкой, цензурой или внесением залога, однако те, кто, воспользовавшись этим правом, нарушает законы, несут ответственность за совершенное правонарушение". Согласно статье 97 раздела о гражданстве Конституции Республики, "законы устанавливают случаи и форму, когда и в которой иностранцу может быть отказано во въезде или пребывании на территории страны. Иностранцы, которые прямо или косвенно участвуют во внутренней политике страны, теряют право проживать в ней".

66. Что касается права на религиозные убеждения или права на исповедование религии, то это право не ограничивается никакими предварительными условиями или оговорками и не предусматривает различий между гражданами страны и иностранцами. Об этом свидетельствует статья 25 Конституции Республики, которая гласит: "Гарантируется свобода исповедования всех религий без ограничений сверх тех, которые определяются нормами морали и общественным порядком. Никакой религиозный акт не может служить основанием для определения гражданского состояния лица".

67. Согласно статье 45-бис Закона о миграции, "Министерство внутренних дел предоставляет постоянный вид на жительство католическим священникам и религиозным деятелям на основании заявления от соответствующих церковных властей, которыми для целей настоящего Закона являются исключительно Апостольская нунциатура или соответствующий Апостольский нунций".

68. В отношении свободы мнений и их выражения следует отметить, что, согласно статье 6 Конституции Республики, "каждый человек может свободно выражать и распространять свои воззрения, при условии что это не подрывает общественный порядок и не причиняет ущерб морали, достоинству или частной жизни других лиц. Осуществление этого права не обуславливается предварительной проверкой, цензурой или внесением залога, однако те, кто, воспользовавшись этим правом, нарушает законы, несут ответственность за совершенное правонарушение. Ни при каких обстоятельствах не могут быть конфискованы в качестве орудий преступления типография, ее оборудование или иные материальные средства, предназначенные для распространения воззрений. Не могут передаваться в собственность государства или национализироваться путем экспроприации или любым иным способом компании, которые занимаются распространением печатной информации, радио- и телевизионным вещанием, а также прочие компании из числа средств массовой информации. Это запреще-

ние применимо к поступкам или социальным акциям собственников таких компаний. Такие компании не могут устанавливать иные тарифы или осуществлять дискриминацию любого иного рода по политическим или религиозным мотивам в отношении публикуемых ими материалов. Признается право на ответ как средство защиты основополагающих прав и гарантий человека. Публичные зрелища могут подвергаться цензуре в соответствии с законом".

69. В отношении права на свободу собраний и ассоциации Конституция Республики гласит: "Жители Сальвадора имеют право свободно объединяться и собираться мирно и без оружия в любых разрешенных законом целях. Никто не может принуждаться к принадлежности к какой-либо ассоциации. Право человека заниматься законными видами деятельности не может быть ограничено или ущемлено в силу его непринадлежности к какой бы то ни было ассоциации. Запрещается существование вооруженных групп политического, религиозного или профессионального характера".

70. С другой стороны и в связи с рекомендацией Комитета относительно правового признания в законодательстве коренных народов и предоставления самой последней информации относительно предложения об изменении Конституции в целях признания коренных народов Сальвадора (пункт 14 документа CERD/C/SLV/CO/14-15) необходимо отметить Соглашение о конституционной реформе № 5 от 25 апреля 2012 года, опубликованное в Официальном вестнике, № 84, том № 395, 9 мая 2012 года. Этим Соглашением вносились изменения в статью 63 Конституции Республики – был добавлен пункт в следующей редакции: "Сальвадор признает коренные народы и проводит политику поддержки и развития их этнической и культурной идентичности, мировоззрения, ценностей и духовного мира".

71. В мотивировочной части Соглашения говорится, что "идентичность коренного населения Сальвадора на всем протяжении истории замалчивалась, и поэтому сальвадорское государство обязано признать наличие в числе населения групп, отличных от прочих по своим верованиям, традициям, культуре и мировоззрению и нуждающихся в особой защите с учетом их самобытности, форм жизни и древних практик". Ожидается, что в период работы Законодательного собрания нынешнего созыва это Соглашение будет утверждено двумя третями голосов депутатов.

72. Кроме того, следует отметить, что 25 апреля 2012 года в Официальном вестнике было опубликовано постановление муниципальных органов о правах общины коренного населения в Исалко (департамент Сонсонате). Это постановление, ставшее уже вторым, принятым муниципальными органами этого департамента, – до этого местными законодателями было принято постановление муниципальных органов об общинах коренного населения, проживающих в муниципалитете Науисалко, – упоминалось в устном докладе, представленном Комитету в августе 2010 года.

73. Кроме того, в феврале 2012 года сальвадорское государство подписало Нагойский протокол о регулировании доступа к генетическим ресурсам и совместном использовании на справедливой и равной основе выгод от их применения к Конвенции о биологическом разнообразии, в котором предусматривается защита традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, носителями которых являются коренные народы. В целях распространения информации о Нагойском протоколе Министерство по вопросам охраны окружающей среды и природных ресурсов (МООСПР) проводило в марте и апреле 2012 года серию семинаров в западных районах страны, в которых приняли участие мно-

гочисленные представители коренного населения этих районов, весьма откровенно говорившие о своих заботах и тревогах в отношении окружающей среды.

74. Относительно рекомендации, в которой Комитет подчеркивал необходимость ратификации Конвенции № 169 МОТ, 1989 год (пункт 15 документа CERD/C/SLV/CO/14-15), следует отметить, что Министерство труда и социального обеспечения подготовило в качестве основы для обсуждения этого международного документа аналитический материал о возможности выполнения этой Конвенции. В настоящее время данный документ находится на рассмотрении Высшего совета по вопросам труда, который определяет официальную позицию по данному вопросу.

75. Кроме того, Министерство иностранных дел оказывает содействие Секретариату по вопросам культуры в работе по повышению уровня осведомленности относительно положения и прав коренных народов Сальвадора, проводя в рамках этой работы учебные курсы для сотрудников государственных учреждений.

Статья 5 (пункт 2) **Экономические, социальные и культурные права**

А. Право на труд

76. В отношении права на труд следует отметить, что Министерство труда и социального обеспечения (МТСО) разрабатывает стратегию децентрализации и рассредоточения государственных служб трудоустройства, объединенных в так называемую Национальную сеть трудоустройства. Суть этой стратегии состоит в предоставлении услуг по трудоустройству с учетом местных особенностей и с привлечением ключевых сил и структур местного уровня.

77. В настоящее время в рамках Национальной сети трудоустройства по всей стране действуют 58 бирж труда, предоставляющих посреднические услуги по трудоустройству, услуги в области профессиональной ориентации, информацию о курсах профессиональной подготовки и о рынке труда. Судя по имеющимся данным, за последние два года показатели трудоустройства выросли по сравнению с предыдущим периодом на 85%. Такая территориальная стратегия позволяет предприятиям нанимать квалифицированную рабочую силу там, где они функционируют, и это до определенной степени снижает отток рабочих рук в другие муниципалитеты.

78. МТСО открыло биржи труда в муниципалитетах с высокой долей коренного населения, в частности в Западном регионе – в Сонсонате (департамент Сонсонате), Исалко (департамент Сонсонате), в Центральном регионе – в Тепекойо (департамент Ла-Либертад), Кохутепеке (департамент Кускатлан), Сантьяго-Нонуалко (департамент Ла-Пас) и в Нуэво-Консепсьон (департамент Чалатанго) (приложение 3).

79. В департаменте Сан-Сальвадор и в муниципалитетах Панчималко, Росарио-де-Мора, Сантьяго-Тексакуангос и Тонакатепеке бирж труда не существует. Вместе с тем сотрудники МТСО, занимающиеся вопросами трудоустройства, еженедельно проводят мероприятия в рамках правительственной Программы временной финансовой поддержки (ПАТИ). В ходе этой работы оказываются услуги по профессиональной ориентации, внесению в базы данных и подбору достойной работы.

80. Следует упомянуть и о том, что лицам, обращающимся на биржи труда в перечисленных выше муниципалитетах, предоставляются следующие услуги: внесение в базу данных МТСО, посреднические услуги по трудоустройству (направление на рабочие места) и услуги профориентации (в рамках специализированных семинаров или индивидуальной помощи).

В. Право создавать профессиональные союзы и вступать в них

81. По данным Национального департамента по делам общественных организаций, входящего в структуру Министерства труда и социального обеспечения, в настоящее время в стране имеются четыре профессиональные ассоциации коренных народов: 1) профсоюз "Национальное объединение организованных коренных жителей" (ИНДИО), созданный 19 марта 2000 года, 8 мая того же года получивший статус юридического лица и насчитывающий в настоящее время 65 членов – 29 мужчин и 36 женщин; 2) Сальвадорский профсоюз независимых работников сельского хозяйства из числа коренного населения (ИНКАС), созданный 20 марта 2004 года, получивший статус юридического лица 28 августа 2006 года и насчитывающий в настоящее время 38 членов – 23 мужчины и 15 женщин; 3) Сальвадорский национальный координационный профсоюз независимых работников коммунального хозяйства из числа коренного населения, созданный 26 января 2006 года, получивший статус юридического лица 4 апреля 2006 года и насчитывающий в настоящее время 38 членов – 15 мужчин и 23 женщины; и 4) Национальный профсоюз независимых ремесленников из числа коренного населения (СИНАИ), созданный 20 мая 2006 года, получивший статус юридического лица 13 сентября того же года и насчитывающий в настоящее время 41 член – 26 мужчин и 15 женщин.

82. Эти ассоциации с самого начала создавались как организации коренного населения, и при этом остается неизвестным, являются ли представители этой категории населения членами и других официально зарегистрированных организаций, поскольку право на свободное объединение в профсоюзы, признаваемое государством, не предполагает в качестве условия для вступления в ассоциацию указывать свою этническую, расовую или религиозную принадлежность.

83. Кроме того, Национальный департамент по делам общественных организаций принял на себя четко сформулированное обязательство провести среди коренного населения информационно-пропагандистскую кампанию о праве на создание профессиональных союзов.

С. Право на жилье

84. Закон о Фонде социального жилья (ФСЖ) и Основной регламент к этому закону четко определяют назначение средств, указывая, что в рамках решения поставленных перед ним задач ФСЖ принимает все меры, направленные на обеспечение трудящихся удобным, соответствующим гигиеническим требованиям и безопасным жильем. Эти обязанности закреплены в институциональных правилах предоставления кредитов, прежде всего в тех разделах, где речь идет о требованиях, предъявляемых к их получателям. Здесь четко определена политика, регулирующая доступ к жилью или к решению проблемы жилья, которой придерживается ФСЖ и которая не допускает никакой дискриминации по политическим убеждениям, расовой принадлежности, полу или религии.

85. Подтверждением вышесказанному являются итоги осуществления программы ФСЖ по предоставлению кредитов, в рамках которой в период с июня 2009 по июнь 2012 года в общей сложности 18 400 семей получили кредиты на решение проблемы жилья на общую сумму 277,32 млн. долл. США, причем 44,4% получателей кредитов составили женщины, а 55,6% – мужчины.

86. Кроме того, в ходе выполнения поставленных перед ним задач ФСЖ предлагает различные варианты кредитования в рамках таких программ, как Кредитование работников частного и государственного секторов, программа "Дом для всех", план "Жилье поблизости", Программа взносов и кредитования (ПВК) для работников отраслей с нестабильным доходом, Программа кредитования пенсионеров и др.

87. В свою очередь, Главное управление по вопросам жилищного строительства и развития городских районов (ГУЖСРГР), задавшись целью выяснить, с какими проблемами сталкиваются коренные жители в отношении жилья, провело в январе 2012 года встречу руководителя этого ведомства с членами Национальной координационной комиссии по делам коренных народов Сальвадора и представителями других коренных народов. Это мероприятие стало стимулом к разработке программы деятельности участников, что способствовало обсуждению вопроса о жилье для коренных народов с учетом их мировоззрений.

88. В настоящее время ГУЖСРГР занимается разработкой пилотного проекта жилья для коренного населения ("Поселок коренного населения"), и в рамках этой работы в первом полугодии 2012 года прошел ряд встреч с лидерами коренного населения. В ходе этих встреч представители организаций коренных народов высказали важные оценки и рекомендации, которые будут учтены при работе над этим проектом.

89. Хотя ГУЖСРГР и не имеет опыта разработки проектов, ориентированных на эту категорию населения, проведенные им двусторонние совещания с представителями Межотраслевого совета по делам коренных народов, находящегося в ведении Секретариата по вопросам культуры Администрации президента Республики, позволили сделать шаг вперед в деле определения на основе прозвучавших в ходе совещаний предложений концептуальных основ для разработки проекта. Частью этой работы стал семинар-практикум с участием социальных работников и представителей коренных народов, в ходе которого формировалось и обсуждалось "дерево проблем", наглядно демонстрирующее причины нехватки жилья для коренного населения.

90. Главное управление по вопросам жилищного строительства осознает необходимость принятия специальной программы в отношении семей коренного населения с учетом специфики их запросов в данной сфере не только потому, что государство признало факт существования коренных народов Сальвадора, но и потому, что, по его мнению, такой проект позволяет проявить к ним уважение и справедливость. Соответственно, по мере разработки проекта и различных его компонентов будет начат поиск финансовых средств путем привлечения к сотрудничеству национальных и международных структур.

91. В числе трудностей, возникающих в ходе данной работы, можно отметить отсутствие средств и кадров для осуществления этой инициативы, поскольку она предполагает этнографическое изучение жилищ этой категории населения, а также нехватку базовой информации, необходимой для разработки, расширения масштабов и совершенствования проекта по улучшению жилищных условий коренного населения. С учетом этого предполагается продолжить консультации и работу механизмов межведомственной координации, повышать уровень

осведомленности сотрудников ГУЖСРГР по проблемам коренного населения и разрабатывать основные положения проекта решения жилищной проблемы коренного населения, создавая параллельно с этим механизмы сотрудничества.

92. Сальвадорский институт аграрной реформы (ИСТА), со своей стороны, сообщает, что за три года правительство выдало крестьянам 34 325 свидетельств, удостоверяющих право собственности на землю, и планирует выдать еще 35 000 таких свидетельств в ближайшие месяцы, тогда как в течение предыдущих 20 лет было выдано 34 000 таких документов. Правительство ставит перед собой цель выдать 50 000 свидетельств о праве собственности на землю.

93. Многие из тех, кому были выданы такие свидетельства, жили на этих землях задолго до проведения в 1980 году аграрной реформы, другие переселились на них, гонимые нуждой и поисками места для постройки жилья. Получив свидетельства о праве собственности на землю, их обладатели могут добиваться предоставления им в их домах базовых услуг в области энерго- и водоснабжения, получать техническое содействие со стороны Министерства сельского хозяйства и животноводства, равно как и предоставляемые этим ведомством наборы для ведения сельского хозяйства.

94. ИСТА прилагает усилия для юридического обеспечения права собственности на недвижимое имущество путем разработки политики, планов и программ, способствующих адекватному удовлетворению соответствующих потребностей. Для этого в качестве помощи бедному населению и в целях обеспечения прав собственности на землю для женщин, коренных жителей и уязвимых групп населения в декабре 2011 года правительство Сальвадора и Ассоциация бывших ополченцев сил самообороны подписали соглашение, известное как Предложения о решении проблем демобилизованных служащих сил самообороны (бывших ополченцев). В числе прочего, этот документ предусматривает предоставление бывшим ополченцам сил самообороны, демобилизованным в 1992 году, участков и наделов земли. Это соглашение было принято в связи с тем, что при подписании Мирных соглашений 16 января 1992 года предоставление земли этой категории населения не предусматривалось.

95. В этом соглашении ИСТА рекомендовалось осуществить проекты создания общинных поселений и предоставления наделов земли для ведения сельского хозяйства в интересах материального обеспечения бывших ополченцев сил самообороны, приступив, таким образом, к осуществлению Программы солидарности сельских жителей. Параллельно с этим идет разработка программы "Безземельные крестьяне", призванной оказать помощь лицам и семьям, которые, не будучи ополченцами, не могут воспользоваться услугами Программы солидарности сельских жителей, однако при этом не имеют земли и считаются экономически и социально незащищенными. Услугами этой программы могут воспользоваться и общины коренного населения, занимающиеся сельскохозяйственным производством, и тем самым они наряду с другими бенефициарами этой программы могут повысить свой жизненный уровень, получив земли, которые ИСТА предоставляет им в соответствии с действующим аграрным законодательством.

D. Право на здравоохранение, медицинскую помощь, социальное обеспечение и социальное обслуживание

96. 15 сентября 2010 года президент Республики Маурисио Фунес Картахена в своем обращении к гражданам заявил: "Самой масштабной реформой, кото-

рую мы осуществляем, является создание новой Комплексной национальной системы здравоохранения. Это – инициатива революционного характера, коренной сдвиг, который позволит обеспечить медицинской помощью каждого жителя Сальвадора, и прежде всего тех, кто никогда ее не получал, самых бедных и социально незащищенных. [...] Скажу прямо: здравоохранение является для моего правительства приоритетом". 20 сентября того же года было официально объявлено о проведении реформы системы здравоохранения.

97. Осуществление этой реформы стало шагом вперед на пути всестороннего обеспечения права человека на защиту здоровья, отражающим политическую решимость нынешнего правительства создать Комплексную национальную систему здравоохранения, отвечающую потребностям граждан. Это – рассчитанная на долгое время работа, имеющая целью преодолеть неравенство в сфере здравоохранения и совместными усилиями добиться универсального охвата его услугами.

98. Реформирование системы здравоохранения осуществляется в восьми основных областях: 1) комплексные сети медицинского обслуживания (КСМО); 2) службы экстренной медицинской помощи; 3) лекарственные средства и вакцины; 4) Национальный институт по вопросам здравоохранения; 5) Национальный форум по вопросам здравоохранения; 6) межсекторальная и внутрисекторальная деятельность; 7) планирование и сбор стратегической информации в сфере здравоохранения; 8) кадровое обеспечение системы здравоохранения. Эта деятельность позволит обеспечить ключевые политические и организационные условия для создания, укрепления и гарантий ее устойчивости⁶. В настоящее время действуют 74 муниципальные и межмуниципальные микросети, 16 сетей на уровне департаментов, 5 региональных сетей и Национальная сеть.

99. В основу Модели комплексной медицинской помощи с применением подхода, ориентированного на семьи и общины, которая реализуется в рамках осуществляемой Министерством здравоохранения реформы системы здравоохранения, положены принципы содействия, профилактики и учета факторов, влияющих на здоровье. Предполагается прежде всего, что контроль над этими факторами должны взять в свои руки сами граждане, изыскивая способы для осуществления действенных мер на основе солидарности, равноправия и межсекторального взаимодействия⁷.

100. Внедрение в практику Модели комплексной медицинской помощи с применением подхода, ориентированного на семьи и общины, ведется на основе вновь созданных комплексных сетей медицинского обслуживания (КСМО), задача которых состоит в обеспечении на постоянной основе доступности для населения необходимых и качественных услуг здравоохранения путем равномерного и эффективного распределения средств при участии общественности⁸.

101. Данная Модель реализуется с помощью общинных служб семейной медицины (ЭКОС), которые представляют собой структуры, ответственные за оказание медицинской помощи всем жителям их округа и соблюдающие в своей работе важнейшие морально-этические принципы. Для этого ЭКОС должны знать, что происходит в их округе, и выявлять совместно с общиной и ее формальными и неформальными лидерами факторы, влияющие на состояние здо-

⁶ Министерство здравоохранения, Доклад о деятельности в 2011–2012 годах, стр. 14 текста на исп. яз.

⁷ Ministerio de Salud, "Lineamientos operativos para el desarrollo de actividades en ECOS Familiares y ECOS Especializados", Pág. 13. Primera edición 2011, Ministerio de Salud.

⁸ *Ibíd.*, p. 30.

ровья населения, к числу которых относится и самоидентификация семей коренного населения⁹.

102. Эти данные поступают с 2010 года благодаря семейным картам, которые применяются для выявления социальных факторов, влияющих на состояние здоровья жителей общин. Карта заполняется при посещениях на дому, во время которых медицинский работник дает всестороннюю оценку состояния здоровья человека, членов его семьи и родственников, а также состояния окружающей среды, жилищных условий, отношений между членами семьи и функциональных возможностей семьи¹⁰.

103. С 2010 года Министерство здравоохранения включило графу "коренные народы" в семейную карту, которая представляет собой механизм выявления социальных факторов, влияющих на состояние здоровья членов общин, оказывая тем самым содействие реформированию системы здравоохранения в масштабе всей страны. Были разработаны инструкции по заполнению семейной карты, включая определение понятия "коренные народы", для чего были проведены консультации с рядом лидеров коренных народов и изучены библиографические источники по данной теме.

104. Соответственно, был организован сбор данных о каждой семье. С этой целью сотрудники ЭКОС (врач, медицинская сестра и активист, занимающийся вопросами санитарного просвещения) обеспечивают на участке, за который они отвечают, заполнение семейных карт, проводя при этом консультации для семей по вопросам их многокультурной идентификации. Такие консультации проводились с представителями народностей науатль-пипись, ленка, какавира и чорти¹¹. Заполнение таких семейных карт позволило получить консолидированные данные о семьях, которые относят себя к числу коренных народов Сальвадора, и сделать вывод о том, что 8,8% семей, получающих услуги в рамках Модели комплексной медицинской помощи с применением подхода, ориентированного на семьи и общины, относят себя к числу коренных народов.

105. С другой стороны, с 2011 года идет работа над проектом системы межкультурного медицинского обслуживания в районах, где велика доля коренного населения и где работают общинные службы семейной медицины. При этом предполагается сформулировать основные подходы к решению вопросов межкультурного обслуживания путем разработки Плана межкультурного медицинского обслуживания. В настоящее время эта работа активно осуществляется при участии Национального управления по делам коренных народов и вопросам культурного многообразия и при поддержке со стороны Панамериканской организации здравоохранения (ПОЗ). Цель этого процесса – создать условия для согласованного применения двух моделей медицинского обслуживания и для повышения уровня осведомленности сторон, участвующих в этой работе.

106. В 2012 году на основе этих данных, с учетом задач в сфере медицинского обслуживания коренных народов и при поддержке со стороны Бразильской организации международного сотрудничества началось осуществление проекта по поддержке мер в области медицинского обслуживания и подготовке народных контролеров из числа представителей коренного населения в Сальвадоре. Цель этого проекта заключается в проведении ситуационной оценки состояния медицинского обслуживания коренных жителей Сальвадора, в подготовке плана повышения квалификации медицинских работников по проблемам межкультурно-

⁹ *Ibíd.*, p. 41.

¹⁰ *Ibíd.*, p. 42.

¹¹ Этот последний показатель требует уточнения.

го медицинского обслуживания и в разработке мер общественного контроля со стороны организаций коренного населения. В координации этой деятельности принимает участие Секретариат по вопросам культуры Администрации президента Республики.

Е. Право на образование и на профессиональное обучение

107. В рамках Социального плана развития образования на 2009–2014 годы осуществляется внедрение Модели инклюзивной школы полного дня, основанной на новом понимании образования и направленной на совершенствование учебного процесса и на обеспечение доступа, обучения и успешного окончания учебного заведения. Моделью предусматривается создание школ, действующих на принципах равноправия, использующих технические и материальные ресурсы с учетом реальных потребностей, способных проводить самооценку, внедрять методологические инновации и использовать местные возможности, равно как и обеспечивать постоянное совершенствование своей работы.

108. Такая модель обучения призвана формировать нулевую терпимость в отношении любых видов дискриминации, исходя из того что процесс образования является для детей основным приоритетом, способствуя их воспитанию в духе основных ценностей, в том числе осознанию самобытности каждого отдельного человека, и предусматривая применение различных методов обучения и привлечение семьи и общины к этой работе.

109. Министерство образования выступило инициатором проведения инклюзивной политики в системе образования и занималось осуществлением Политики инклюзивного образования (приложение 4), а также корректировкой ранее принятых им норм с учетом требований инклюзивного образования и внедрением курсов изучения прав человека. Эта работа ведется при поддержке со стороны Межамериканского института по правам человека (МАПЧ), подписавшего в декабре 2009 года соглашение о сотрудничестве с Министерством образования.

110. Кроме того, Министерство образования принимает меры к реализации Постановления правительства № 56 2010 года о недопущении дискриминации по мотивам сексуальной ориентации. Наглядными результатами этой работы стали успехи в деле совершенствования комплексного сексуального воспитания, которое осуществляется начиная с дошкольных учреждений и заканчивая средней школой на основе прав человека и с применением гендерного подхода.

111. Кроме того, в сфере образования и просвещения принимались административные меры, направленные на борьбу с предрассудками, порождающими расовую дискриминацию. С этой целью больше внимания стало уделяться изучению прав человека, и была создана министерская комиссия с участием представителей всех его управлений, дирекций и отделов. Перед этой комиссией поставлена задача изучить все основные учебные программы, обеспечить подход с учетом прав человека и проводить мониторинг осуществления своих рекомендаций.

112. В настоящее время идет разработка методических указаний по выполнению принятых обязательств и юридических норм. В сферу ответственности Комиссии входит проведение совещаний по повышению уровня осведомленно-

сти и изучению принятых обязательств и доведение информации о них до сведения всех школ страны¹².

113. Помимо этого, реализуется Программа изучения прав человека, формирования ценностей и воспитания гражданственности, в рамках которой предусматривается воспитание в духе гендерного равенства, соблюдения прав человека детей и подростков, женщин, коренных народов и инвалидов, экологическое воспитание и семейное воспитание. Кроме того, в рамках Программы ведется распространение информации о задачах в области образования, которые вытекают из ратифицированных Сальвадором международных договоров, и о ходе их решения.

114. Частью работы, проводимой в соответствии с Социальным планом развития образования на 2009–2014 годы, является пересмотр учебных программ с целью обеспечения устойчивости процессов, реализация которых началась в рамках пилотных проектов. В текущем году уже проведена оценка содержания программ дошкольных учебных заведений, а также первого, второго и третьего классов начальной школы. Сейчас идет разработка содержания образования в средней школе и одновременно с этим – подготовка курсов повышения квалификации для учителей, основным содержанием которых должно стать изучение прав человека, а затем – особенностей сексуального воспитания для различных возрастных групп с учетом психовозрастных особенностей детей.

115. Таким образом, на средства, предоставляемые Всемирным банком и Итальянской организацией международного сотрудничества, ведется работа, цель которой – включить эти вопросы в программы подготовки преподавателей и других работников системы образования, создавая тем самым благоприятные условия для инклюзивного образования, разрабатывая его процедуры и принимая меры по ликвидации всех форм дискриминации в отношении любых социальных групп.

116. Политика инклюзивного образования позволяет успешно осуществлять меры, обеспечивающие недопущение дискриминации в системе образования. Дополнением Политики инклюзивного образования являются меры, предусматриваемые Социальным планом развития образования на 2009–2014 годы "Идем учиться в школу", а также образовательная концепция инклюзивной школы полного дня, направленная на сокращение числа детей, выбывающих из школ, расширение образовательных возможностей, предоставляемых школами или общинными учебными заведениями, и укрепление школьного сосуществования и культуры мира.

117. Глубокие изменения, которые претерпевает система образования в Сальвадоре с 2009 года в ходе создания Комплексной системы инклюзивных школ полного дня (КСИШПД), представляют собой системные меры, позволяющие укреплять отношения между школой и местным сообществом, а также школой и территориями в муниципалитетах, где проживают коренные народы.

118. В отношении педагогического компонента следует отметить начало методической разработки при участии местного сообщества концепции образовательного центра и профиля его учащихся с целью определить те умения и навыки, которые необходимо развивать в общенациональном масштабе с учетом местных особенностей. Равным образом при рассмотрении проблем технико-

¹² Доклад, представленный Управлением образования департамента Сонсонате 13 августа 2012 года.

педагогического содействия и подготовки преподавательского состава применяется подход, предусматривающий признание межкультурных взаимосвязей.

119. Относительно территориальной организации, и в частности организационной модели развития, следует отметить планы создания при каждом учебном центре местного комитета (КОМСЕ), который занимался бы консультированием и оказанием помощи такому центру.

120. В отношении рекомендации государству активнее прилагать усилия для обеспечения коренным народам возможности пользоваться экономическими, социальными и культурными правами (пункт 19 документа CERD/C/SLV/CO/14–15) необходимо отметить, что в период работы нынешнего правительства была инициирована деятельность, специально предусматривающая привлечение коренных народов и общин коренного населения к участию в различных процессах.

121. Отражением особой заинтересованности нынешнего правительства в решении этих проблем, как уже было сказано в пункте 7 настоящего доклада, стало выведение Национального управления по делам коренных народов из состава Секретариата по вопросам социальной интеграции, передача его в ведение Секретариата по вопросам культуры Администрации президента Республики и объединение с программой "Коренные народы и культурное многообразие", которую осуществляло это ведомство, чтобы тем самым обеспечить концентрацию усилий. Вновь созданная структура получила название "Координационная комиссия по делам коренных народов". Позднее, в июле 2012 года, Секретариат по вопросам культуры принял решение о преобразовании и укреплении Управления по делам коренных народов, и в результате было создано Национальное управление по делам коренных народов и культурного многообразия, официально существующее под этим названием с октября 2012 года.

122. В настоящее время Национальное управление по делам коренных народов и культурного многообразия в структуре Секретариата по вопросам культуры Администрации президента Республики является единственным специализированным государственным учреждением, занимающимся проблемами коренного населения. Соответственно, именно в руках этого органа сосредоточена вся работа по обеспечению прав коренных народов. Управление ведет эту работу по трем направлениям.

123. Первое из этих направлений – обеспечение юридического признания. Одна из главных задач при этом – добиться юридического признания коренных народов, поскольку таким образом появляется возможность обеспечить их экономические, социальные и культурные права. С этой целью осуществлялись следующие меры: а) содействие в реформировании Конституции и включении в нее положения о признании коренных народов; б) разработка и принятие постановления муниципальных властей об обеспечении прав коренных народов в муниципалитете Исалко. Постановление было принято муниципальным советом Исалко и опубликовано в "Официальном вестнике" 25 апреля 2012 года; в) включение положения о культурных правах коренных народов в проект Закона о культуре, разработанный Секретариатом по вопросам культуры Администрации президента Республики; г) содействие в подписании Нагойского протокола, обеспечивающего защиту накопленных коренными народами знаний; е) координация с Секретариатом по вопросам социальной интеграции мероприятий в отношении Конвенции № 169 МОТ. Результатом этой работы

должна стать подготовка двух внутренних документов¹³ с анализом осуществимости Конвенции № 169 МОТ.

124. Второе направление – это осуществление мер и проектов совместно с государственными ведомствами. С этой целью по инициативе Национального управления по делам коренных народов и культурного многообразия был создан Межотраслевой совет по делам коренных народов – орган, в рамках которого различные государственные учреждения¹⁴ и организации коренного населения объединенными усилиями добиваются включения вопросов, касающихся коренных народов, в повестки дня работы правительственных органов. С октября 2011 года ежемесячно проводятся совещания, на которых организации коренного населения говорят о своих планах и потребностях с целью стимулировать разработку проектов и осуществление мероприятий в интересах общин коренного населения¹⁵.

125. Важно отметить, что участвовать в работе Межотраслевого совета могут абсолютно все организации коренного населения. На заседаниях этого органа были заключены конкретные соглашения с различными государственными учреждениями в целях осуществления мер, программ и политики в интересах коренных народов. Так, например, Министерство сельского хозяйства и животноводства, Министерство по вопросам охраны окружающей среды и природных ресурсов, Министерство труда и социального обеспечения, Министерство здравоохранения и Главное управление по вопросам жилищного строительства выступили с инициативами по включению вопросов, касающихся коренных народов, в ряд своих программ и повесток дня.

126. Следует сказать и о том, что на этих заседаниях рассматривались такие значимые для коренных народов вопросы, как, например, строительство плотин на реке Сенсунапан в муниципалитете Науисалко, департамент Сонсонате.

127. С 2012 года Секретариат по вопросам культуры администрации президента Республики проводит раз в два месяца совещания с участием самого широкого круга авторитетных представителей коренных народов с целью более эффективной координации работы в интересах этих народов. В ходе этих совещаний представители коренных народов имеют возможность вести прямой диалог с главой Секретариата по вопросам культуры, высказывая ему свои

¹³ Речь идет о документе, подготовленном Министерством труда и социального обеспечения, и другом документе, разработанном Национальным управлением по делам коренных народов и культурного многообразия Секретариата по вопросам культуры Администрации президента Республики.

¹⁴ Членами Межотраслевого совета по делам коренных народов являются следующие правительственные ведомства: Министерство здравоохранения, Министерство труда и социального обеспечения, Министерство по вопросам охраны окружающей среды, Министерство образования, Министерство сельского хозяйства и животноводства, Министерство иностранных дел, Главное управление по вопросам жилищного строительства, Технический секретариат Канцелярии президента, Секретариат по стратегическим вопросам Канцелярии президента, Прокуратура по защите прав человека, Министерство туризма и Министерство внутренних дел.

¹⁵ Координационная комиссия по делам коренных народов, Национальный координационный комитет по делам коренных народов Сальвадора (НКККНС), Ассоциация общин коренного населения Сальвадора (АОКНС), Объединение общин коренного населения Сучитото (департамент Кускатлан), Объединение общин коренного населения Кохутепеке (департамент Кускатлан), Совет коренной народности науатль-пипиль Науисалко (департамент Сонсонате) и Общины коренного населения Какаопера (департамент Морасан), входящие в организацию "Винака" (народность какавира).

предложения и заявляя о своих потребностях. Кроме того, Национальное управление по делам коренных народов и культурного многообразия для улучшения координации своей деятельности проводит двусторонние встречи с организациями коренных народов.

128. К числу других ведомств, с которыми Национальное управление по делам коренных народов координирует свою деятельность, относятся:

1) Министерство туризма, сотрудничество с которым имеет целью более активную координацию мер по пропаганде культурных проявлений коренных народов;

2) Национальная система учета физических лиц (НСУФЛ), сотрудничество с которой способствует расширению доступа детей и подростков из числа коренных народов к системе обеспечения документами; и

3) программа "Город и женщина"¹⁶, уделяющая значительное внимание проблемам женщин из числа коренного населения. Целью совместной работы с этой программой является поиск форм решения проблем коренных народов.

129. Третье направление работы – проведение мероприятий по содействию развитию культуры коренных народов. Национальное управление по делам коренных народов оказывало помощь и содействие в проведении ряда мероприятий, в том числе памятных акций в память 79-летия и 80-летия геноцида 1932 года, праздника начала сева в Какаопере в 2012 году, ряда мероприятий Братства Вечного отца в Исалко (Сонсонате) и в праздновании Международного дня окружающей среды в Науисалко (департамент Сонсонате), организованного Советом коренной народности науатль-пипиль.

130. С другой стороны, Дом культуры в Науисалко, занимающийся непосредственно вопросами культуры коренных народов и переименованный поэтому в Дом народности науатль-пипиль, периодически в ходе проводимых в этих общинах праздников и дней памяти организует мероприятия, позволяющие наглядно продемонстрировать плоды культурного творчества коренных народов.

131. Кроме того, совместно с Организацией иberoамериканских государств и при участии министерств и секретариатов по вопросам культуры всех стран Центральной Америки и Карибского бассейна осуществляется проект "Культурный коридор стран Карибского бассейна", в центре внимания которого – культура потомков выходцев из Африки. Сальвадор, однако, стал в данном случае исключением, поскольку он сделал упор на пропаганду культурного творчества коренных народов. Особое внимание уделяется пропаганде ремесел и танцев коренного населения путем создания культурного коридора, позволяющего возродить и развивать эти проявления культуры. В Сальвадоре этот проект осуществляется: 1) в Какаопере и Гуатахиагуа (департамент Морасан); 2) в

¹⁶ Программа "Город и женщина", которую осуществляет Секретариат по вопросам социальной интеграции по инициативе правительства во главе с президентом Сальвадора Маурисио Фунесом, направлена на обеспечение основополагающих прав сальвадорских женщин путем предоставления им специализированных услуг, в том числе по охране сексуального и репродуктивного здоровья, оказанию всесторонней помощи в случаях гендерного насилия, расширению экономических прав и возможностей женщин и обеспечению их прав. Кроме того, одно из направлений программы предусматривает работу по уходу за детьми, пока их матери получают те или иные услуги.

Панчималко и его окрестностях (департамент Сан-Сальвадор); а также 3) в Исалко, Науисалко и их окрестностях (департамент Сонсонате).

132. В настоящее время в соответствии с этим проектом создаются сети, объединяющие как танцевальные коллективы, так и группы ремесленников и проводятся мероприятия по поддержке и стимулированию этих направлений культурного творчества коренных народов. Следует отметить, что 12 октября 2012 года в Национальном театре Сан-Сальвадора прошла встреча танцевальных коллективов коренных народов, в ходе которой их участники могли обменяться опытом и продемонстрировать публике свое искусство.

133. Со второй половины 2011 года и по настоящее время Национальное управление по делам коренных народов и культурного многообразия занимается созданием Центра документации о коренных народах, в котором уже собрано около 260 документов по этой тематике. Следует отметить, что в стране имеется мало материалов по этому вопросу. Учитывая ограниченность документальных свидетельств, по инициативе Национального управления по делам коренных народов готовятся три монографии о муниципалитетах Науисалко (департамент Сонсонате), Панчималко (департамент Сан-Сальвадор) и Какаопера (департамент Морасан). Цель этой работы – сбор документов об общинах коренного населения в этих муниципалитетах и в первую очередь об их культурном творчестве (приложение 5).

134. Кроме того, коренным народам оказывается содействие в возможности быть представленными на международном уровне. В связи с этим двум лидерам коренных народов была оказана помощь в подготовке их выступлений на заседании Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов, состоявшегося в первую неделю мая 2012 года, поскольку было сочтено, что это мероприятие позволит коренным народам Сальвадора заявить о себе в глобальном масштабе. Оба лидера коренного населения выразили большую благодарность за оказанную им поддержку.

135. С другой стороны, Национальное управление по делам коренных народов и Министерство иностранных дел помогли одному из лидеров общины коренного населения получить предоставляемую правительством Израиля стипендию в рамках программ по развитию сельских районов, в которых проживают коренные народы.

136. Что касается информационно-пропагандистских мероприятий, посвященных обязательствам сальвадорского государства в отношении коренных народов, то в первом полугодии 2012 года были проведены два семинара по повышению уровня осведомленности о правах коренного населения. Участниками первого из них стали члены Межотраслевого совета, представляющие государство, а второго – представители различных подразделений Министерства иностранных дел, которые участвовали в подготовке доклада государства Комитету Организации Объединенных Наций по ликвидации расовой дискриминации. Кроме того, был проведен ряд встреч с представителями различных групп населения, в том числе со студентами, по проблемам прав и идентичности коренных народов.

137. Сальвадорский институт по улучшению положения женщин (ИСДЕМУ) со своей стороны специально занимался повышением уровня осведомленности и информированием о реальном положении женщин из числа коренного населения. Несмотря на те сложности, которые препятствуют доступу этих женщин к участию в общественной жизни, женщины из числа коренного населения департаментов Морасан и Сонсонате принимают участие в работе консультатив-

ных советов и комиссий общественного контроля – механизмов, задача которых состоит в предоставлении женщинам из числа коренных народов возможности осуществления своих гражданских прав и активного участия в работе по контролю и мониторингу политики, законов, программ и проектов, принимаемых и осуществляемых для гарантии прав сальвадорских женщин. В целях расширения прав и возможностей для этих женщин было организовано обучение по различным темам.

138. Еще одним важным мероприятием стало создание передвижного справочного бюро, которое открывается один раз в месяц в общинном медицинском центре и предоставляет информационные услуги по таким вопросам, как права женщин и предупреждение насилия. Эта работа проводилась в муниципалитетах Какаопера, Чиланга и Гуатахиагуа департамента Морасан, где проживают коренные народы. Кроме того, в 2011 и 2012 годах совместно с фондом Фелисиано Ама и Университетом Андрес Бельо проводились форумы, на которых говорилось о культуре коренных народов и о положении женщин из числа коренного населения.

139. Примером успешной организационной работы ИСДЕМУ в 2009–2010 годах стало осуществление проектов в интересах женщин из числа коренного населения в Сонсонате, Ауачапане и Сан-Сальвадоре. Эти проекты предусматривали осуществление ряда мероприятий производственного характера в целях улучшения экономического положения этих женщин.

140. Министерство сельского хозяйства и животноводства (МСХЖ) со своей стороны обеспечивало возможности для ведения диалога и ознакомления с потребностями женщин из числа коренного населения. В сентябре 2011 года МСХЖ вошло в состав Межотраслевого совета, координацию деятельности которого осуществляет Секретариат по вопросам культуры.

141. В качестве члена Межотраслевого совета МСХЖ оказывало поддержку в проведении Региональной встречи представителей общин коренного населения стран Центральной Америки, занимающихся рыболовством. Это мероприятие прошло в декабре 2011 года под патронатом проекта "Содействие процессу интеграции рыболовства и аквакультуры стран Центральной Америки" (ПРИПЕСКА), Конфедерации рыбаков стран Центральной Америки (КОФЕПЕСКА), Совета коренных народов стран Центральной Америки (СКНЦА/ОСПЕСКА) и других организаций. Целью встречи стала выработка основных положений программы развития рыболовства в занимающихся этим промыслом общинах коренных народов стран – членов СКНЦА. Итогом этого мероприятия стало определение направлений деятельности, которые позволят заложить основы для разработки конкретной программы развития ответственного рыболовства в общинах коренного населения, занимающихся этим промыслом, и которые были рекомендованы к реализации на региональном уровне.

142. В сентябре 2012 года Центр технологий сельского и лесного хозяйства (ЦТСЛХ) подписал соглашение с организацией коренного населения "Шаги ягуара", предусматривающее проведение ряда мероприятий по обучению технологиям выращивания кукурузы и сорго. Хотя проведение таких учебных мероприятий столкнулось с рядом трудностей из-за того, что члены этой организации не оказывали им необходимого содействия, эта деятельность по-прежнему остается в плане работы, и, таким образом, впервые в годовом плане работы этого органа предусматривается мероприятие в отношении коренных народов. Кроме того, ЦТСЛХ оказывал помощь представителям коренных народов по ряду вопросов, например консультируя их относительно использова-

ния креольской кукурузы и раздавая им кухонные плиты, позволяющие экономить топливо.

143. В январе 2012 года МСХЖ с помощью Главного управления развития сельских районов и на средства, предоставленные Международным фондом сельскохозяйственного развития (МФСР), приступил к реализации Проекта развития и модернизации сельских районов (ПРОДЕМОР) на территории, куда вошли все муниципалитеты департаментов Сан-Висенте, Кабаньяс, Ла-Пас и Кускатлан, а также шесть муниципалитетов департамента Сан-Сальвадор (Тонакатепеке, Гуасапа, Сан-Мартин, Панчималко, Сантьяго-Тексасуангос и Росарио-де-Мора) – в общей сложности 66 муниципалитетов. Этот проект осуществляется в районах проживания общин коренных народов и деятельности организаций коренного населения и является первым, в рамках которого МСХЖ принимает меры, рассчитанные непосредственно на коренные народы.

144. В рамках другого аналогичного проекта – ПРОДЕМОР ВР (Проект развития и модернизации сельских районов Восточного региона) помощь была оказана Ассоциации жителей общины Гуатахиагуа – представителей народности ленка (АКОЛГУА), для членов которой было организовано обучение, разработаны планы землепользования, оказано содействие в выращивании сельскохозяйственных культур, предоставлены фильтры для воды и др. Земля, на которой осуществляется этот проект, находится в собственности коренного населения и была передана ему в ходе осуществления испанского проекта "Баниола солидария", реализованного Институтом свободы и прогресса (ИСП).

145. Кроме того, были приняты меры по включению 42 коренных жителей – членов организации СИКАКАЛКО из Сучитото (департамент Кускатлан) и 52 членов Ассоциации сельскохозяйственных производителей "Баутиста" Движения коренного населения Кукскатана, кантон Эль-Льяно, Кохутепеке, в число получателей наборов для ведения сельского хозяйства.

146. Министерство по вопросам охраны окружающей среды и природных ресурсов (МООСПР) также периодически организует совещания с Комиссией лидеров коренных народов. Итогом совместной деятельности МООСПР и Национального управления по делам коренных народов и культурного многообразия стали установление более тесных контактов между Министерством и коренными народами и создание комиссии, в состав которой вошли мужчины и женщины – лидеры этих народов и которая регулярно встречается с МООСПР для обсуждения различных актуальных вопросов охраны окружающей среды.

147. МООСПР содействовало подписанию Нагойского протокола, который, как уже отмечалось в пункте 73 настоящего доклада, предусматривает защиту традиционных знаний коренных народов, связанных с генетическими ресурсами (животными и растениями).

148. Были обеспечены возможности для обсуждения ряда местных проблем, например связанных с рекой Сенсунапан и строительством на ней плотин. МООСПР провело ряд совещаний по этой тематике с целью информирования о проводимых работах и анализа возможностей для поиска путей урегулирования конфликтов, возникших в связи с ними.

149. Технический секретариат Канцелярии президента со своей стороны оказывает содействие в деятельности Национального управления по делам коренных народов и культурного многообразия в структуре Секретариата по вопросам культуры Администрации Президента Республики. Во втором полугодии 2012 года Технический секретариат Канцелярии президента провел встречи с коренными народами с целью принятия более конкретных решений и получе-

ния возможности осуществлять меры в интересах коренного населения. Лидеры и представители коренных народов по согласованию с Техническим секретариатом предложили базовую повестку дня, осуществление которой должно быть возложено на ныне действующие правительственные органы и которая касается вопросов, существенных с точки зрения защиты прав коренных народов. Данный документ станет для правительства ориентиром при осуществлении этих основных мер в интересах коренных народов Сальвадора.

150. Что касается рекомендации относительно совершенствования методики проведения переписей (пункт 12 документа CERD/C/SLV/CO/14–15), то в свое время сообщалось о том, что правительство Сальвадора намерено провести в 2012 году с помощью Технического секретариата Канцелярии президента и Секретариата по вопросам социальной интеграции быстрый подсчет численности населения Сальвадора. К решению этой задачи подключились и несколько международных организаций, с которыми велись переговоры о предоставлении средств, необходимых для осуществления этого проекта. Пока из-за нехватки средств такую перепись провести не удалось, однако замечания и рекомендации относительно получения данных, необходимых для изучения всех имеющихся социальных показателей, будут учтены и будут приложены все усилия для получения соответствующей информации в ходе следующей переписи, которая, согласно международным нормам, должна проводиться раз в десять лет. Соответственно, проведение переписи намечено на 2017 год.

151. Как это уже имело место при проведении VI переписи населения и V переписи жилого фонда в 2007 году, Главное управление статистики и переписей (ГУСП) перед проведением переписи заблаговременно обеспечит разработку и подготовку методики, а также анализ инструментов для сбора информации. Эти задачи будут решаться в тесном сотрудничестве с международными организациями, которые могут предоставить помощь и поделиться опытом, необходимым для достижения намеченных целей.

152. Кроме того, в рамках подготовительной работы планируется проведение необходимых семинаров-практикумов с участием представителей государственных и частных структур, неправительственных и общественных организаций и т.д. с целью привлечения их к активному участию в работе по подготовке и проведению переписи.

153. Пока же некоторые государственные учреждения при сборе информации уже начали учитывать показатель "принадлежность к коренному населению". Так, Министерство здравоохранения (Минздрав) внесло графу "принадлежность к коренному населению" в семейную карту, которая представляет собой инструмент сбора данных о населении для определения на уровне общин социальных факторов, влияющих на здоровье. Хотя в данном случае перепись не является основной целью, это поможет получить приблизительные данные о численности коренного населения Сальвадора.

154. Министерство образования со своей стороны пересмотрело порядок учета детей из числа коренного населения, поступающих в учебные заведения. Было установлено, что такой учет осуществлялся на основании местожительства. В анкету для сбора данных переписи учащихся были внесены изменения, и с 2011 года, помимо сведений, указанных при переписи учащихся, принадлежность к коренному населению регистрируется со слов родителей или родственника ребенка. Комиссия по оказанию поддержки коренным народам в сфере образования определила школы, в которых обучаются дети из числа коренного населения, чтобы приступить к работе по повышению уровня осведомленности о коренных народах и других компонентах плана по защите коренного населения.

155. Хотя достоверных данных о коренном населении в стране не имеется, но, как уже отмечалось в настоящем докладе, ведется работа по изучению особенностей некоторых муниципалитетов, чтобы получить углубленное представление об отличительных характеристиках этих народов.

156. В отношении рекомендации, согласно которой государству необходимо активизировать усилия с целью обеспечения потомкам выходцев из Африки возможности шире пользоваться экономическими, социальными и культурными правами (пункт 20 документа CERD/C/SLV/CO/14-15), следует отметить, что, по данным переписи населения 2007 года, в Сальвадоре проживал по меньшей мере 7 441 потомок выходцев из Африки¹⁷, в основном в департаментах Сан-Сальвадор, Усулутан, Санта-Ана и Сонсонате. По мнению некоторых исследователей, хотя в настоящее время в Сальвадоре нет населенных пунктов, в которых концентрировались бы потомки выходцев из Африки, африканские элементы прослеживаются как в фенотипе сальвадорцев, так и в культуре страны. Кроме того, некоторые общины, например в муниципалитетах Атикисайя (департамент Сонсонате) и Сан-Алехо (департамент Ла-Уньон), считают своей отличительной особенностью элементы культуры, являющиеся африканским наследием.

157. Все это, вопреки утверждениям националистов о якобы однородной стране, свидетельствует об этническом и культурном многообразии Сальвадора. В настоящее время идет работа по выявлению африканского наследия и, возможно, общин, население которых относит себя к потомкам выходцев из Африки.

158. В этом контексте Секретариат по вопросам культуры Администрации президента Республики счел необходимым принять участие в деятельности Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека. Секретариат по вопросам культуры принял в 2011 году участие в семинаре-практикуме стран Центральной Америки, приуроченном к Международному году потомков выходцев из Африки. Целью семинара стали анализ ситуации с правами человека потомков выходцев из Африки в регионе и определение возможных мер для согласования региональной программы действий, которая позволила бы уменьшить барьеры на пути эффективного осуществления прав этой категории населения¹⁸. Секретариат по вопросам культуры участвовал также в проводившемся в 2012 году семинаре-практикуме по мониторингу выполнения решений предыдущего семинара и намерен и впредь участвовать в этой столь важной работе.

159. В декабре 2011 года Региональное отделение для Центральной Америки Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека совместно с Секретариатом по вопросам культуры Администрации президента Республики и Прокуратурой по защите прав человека провело в Сальвадоре мероприятие на тему "Потомки выходцев из Африки в Сальвадоре: проблемы формирования культурного многообразия", в котором приняли участие руководитель Секретариата по вопросам культуры администрации президента Республики и Прокурор по защите прав человека. Программа мероприя-

¹⁷ По данным переписи населения 2007 года. Главное управление статистики и переписей.

¹⁸ Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, *Записки. Семинар-практикум стран Центральной Америки, приуроченный к Международному году потомков выходцев из Африки, 2011 год. Семинар-практикум по вопросам мониторинга и оценки, 2012 год.* Панама, 2012 год.

тия включала выступления экспертов по данной теме, свидетельствующие о наличии африканского культурного наследия в Сальвадоре. Мероприятие было приурочено к объявленному Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 18 декабря 2009 года Международному году потомков выходцев из Африки.

160. Частью этой работы стало создание Отделом аудиовизуальной продукции Секретариата по вопросам культуры Администрации президента Республики видеопленки об африканском культурном наследии в Сальвадоре и его современных проявлениях в культуре, фенотипе и генофонде. Этот видеопленка носит строго объективный характер и будет способствовать повышению уровня информированности как о потомках выходцев из Африки, так и об африканском культурном наследии в стране.

Статья 6

Эффективные средства защиты, предоставляемые компетентными национальными судами и другими государственными институтами

161. В сфере уголовного законодательства государство предусматривает гарантии в отношении потерпевших, их прав и их защиты; в статье 106 Уголовно-процессуального кодекса¹⁹ прямо говорится о правах потерпевших. В частно-

¹⁹ Уголовно-процессуальный кодекс, Декрет законодательной власти № 733, принят 22 октября 2008 года, опубликован в Официальном вестнике № 20, том № 382, 30 января 2009 года: "Права потерпевших. Статья 106. Потерпевший имеет право: 1) участвовать в любых процессуальных действиях, производимых полицией, прокуратурой и любым судом, быть информированным о них и знать об их результатах; 2) получать разъяснение своих прав, получать помощь адвоката прокуратуры в необходимых случаях или, в зависимости от случая, специально уполномоченного лица; 3) на назначение, при необходимости, устного или письменного переводчика; 3 А) быть уведомленным о решении относительно прекращения дела и оспаривать его в порядке, предусмотренном настоящим Кодексом; 4) быть заслушанным до вынесения, по ходатайству обвиняемого, любого решения, за исключением случаев неявки в суд по повестке; 5) обжаловать постановления, благоприятные для обвиняемого, несмотря на несогласие потерпевшего с ними в ходе проведенного по этому поводу слушания; 6) быть заслушанным на стадии исполнения наказания до предоставления разрешения на освобождение осужденных из-под стражи, условного освобождения или условного приостановления исполнения наказания; 7) быть уведомленным об отклонении или отказе в рассмотрении жалобы или обвинения или о любом решении, предполагающем прекращение процесса; 8) лично предоставлять доказательства на процессуальных стадиях, определенных с этой целью в настоящем Кодексе, без ущерба для правомочий прокурора; 9) получить возмещение вреда от наказуемого деяния, устранения причиненного тем ущерба или возвращения истребуемого предмета; 10) если потерпевший является несовершеннолетним: а) чтобы в решениях, принимаемых в ходе процесса, учитывались его наилучшие интересы; б) на признание в ходе процесса его уязвимости; в) на получение помощи и поддержки с помощью специалистов; г) на должную защиту его частной жизни и на полное или частичное ведение процесса в закрытом режиме, чтобы не допустить разглашения информации, которая может повлечь за собой установление его личности или личности его родственников; е) на получение возможности дачи показаний в неформальной и невраждебной обстановке и, в случае необходимости, посредством системы дистанционного телевидения или

сти, в пункте 2 этой статьи говорится о праве потерпевшего "получать разъяснение своих прав, получать помощь адвоката прокуратуры в необходимых случаях или, в зависимости от случая, специально уполномоченного лица".

162. Исходя из этого, информация предоставляется потерпевшим при соблюдении принципа равенства и без какого бы то ни было различия, чтобы обеспечить и осуществить их право на доступ к информации, позволяющей им узнать о своих неотъемлемых правах как стороны процесса по уголовному делу. Соответственно, правовая помощь подразумевает, в числе прочего, обязательство информировать потерпевших обо всех этапах, начиная с возможности выступить в качестве стороны процесса и заканчивая итогами процесса и порядком обжалования вынесенных решений. Цель этих мер – предоставить потерпевшему все необходимое для принятия решений, которые обеспечили бы возмещение причиненного ему ущерба.

163. Кроме того, к числу принимаемых государством мер законодательного и институционального характера относится Специальный закон о защите потерпевших и свидетелей²⁰, задача которого – регламентировать средства защиты и помощи, предоставляемой потерпевшим, свидетелям и любым другим лицам, которые находятся в опасности или под угрозой вследствие своего участия в расследовании преступления или судебном процессе либо в силу родственных отношений с участвующим в них лицом; эти меры защиты и помощи применяются без каких-либо различий.

164. Следует также отметить, что государство в рамках осуществления этого Закона создало Координационную комиссию при Министерстве юстиции, которая стала ведущим органом по осуществлению Программы защиты потерпевших и свидетелей, находящейся в ведении Административно-технического управления Министерства юстиции.

165. С другой стороны, в отношении затрат и степени сложности судебных процедур следует отметить, что в национальном законодательстве закреплён конституционный принцип бесплатного доступа к правосудию. Статья 181 Конституции гласит: "Правосудие отправляется бесплатно"²¹. Соответственно, никакой служащий или работник судебного органа не может взимать или получать

видеоконференции, на запись его показаний для их воспроизведения, при необходимости, на открытом заседании, а также, если потерпевшему менее 12 лет, – на то, чтобы не подвергаться опросу непосредственно обвиняемым и не встречаться с ним лицом к лицу; f) быть выслушанным представителями судебных или административных органов власти перед принятием касающегося его решения; g) на немедленное уведомление об этом Генеральной прокуратуры Республики; h) в случае отсутствия у потерпевшего юридического представителя или если такой представитель имеет интересы, несовместимые с интересами несовершеннолетнего, или по просьбе потерпевшего, способного здраво рассуждать, – на назначение прокурора, который обеспечивал бы предоставление должной помощи и содействия потерпевшему во время процесса; 11) на получение защиты в порядке, установленном специальным законом; 12) на получение, при необходимости, психологической или психиатрической помощи; 13) другие права, предусмотренные настоящим Кодексом, действующими договорами и другими законодательными актами".

²⁰ Специальный закон о защите потерпевших и свидетелей, Декрет законодательной власти № 1029, принят 26 апреля 2006 года, опубликован в Официальном вестнике № 95, том № 371, 25 мая 2006 года.

²¹ Конституция Республики Сальвадор. Декрет № 38 от 15 декабря 1983 года, опубликован в Официальном вестнике № 234, том 281, 16 декабря 1983 года, статья 181.

вознаграждение от лиц, обращающихся в суд для рассмотрения своих дел, что обеспечивает доступность правосудия для всех без каких бы то ни было различий.

166. Кроме того, Конституционная палата Верховного суда в своем постановлении²² отмечает, что в отношении личных интересов участников процесса в правовой сфере принцип бесплатного доступа к правосудию имеет два проявления или права: право на бесплатную юридическую помощь и право на бесплатное отправление правосудия.

167. Что касается права на бесплатную юридическую помощь, то его основой является пункт 2 статьи 194 (часть II) Конституции, который гласит: "В обязанности Генерального прокурора Республики входит: [...] оказание юридической помощи малоимущим и их представительство в суде в интересах защиты их свободы и трудовых прав [...]". Этим положением определяется одна из функций Генерального прокурора Республики, выполнение которой является его обязанностью, а отсюда вытекает и право малоимущих требовать и получать бесплатную юридическую помощь со стороны органа, руководителем которого является данное должностное лицо.

168. Это право предполагает оказание помощи, предоставляемой всем лицам, которые подтвердят, что у них нет достаточных средств для участия в процессе, в котором они являются стороной или которые желают возбудить его. Конкретный круг этих мер определен в Органическом законе о прокуратуре (ОЗП), согласно которому бесплатная юридическая помощь предоставляется по четырем основным категориям дел: защита семьи и несовершеннолетних; защита прав трудящихся; реальные личные права; и государственная защита личных свобод.

169. Право на бесплатную юридическую помощь имеют лица, которые смогут подтвердить отсутствие у них достаточных финансовых средств. Говоря о применении термина "лица", следует иметь в виду, что в Конституции под ними понимаются как физические, так и юридические лица, будь то граждане страны или иностранцы, проживающие на территории Сальвадора. Это означает, что рамки применения этого положения очень широки, и единственным критерием является отсутствие предусмотренных законодательством экономических средств, но отнюдь не расовая принадлежность.

170. Хотя в Конституции предусматривается обязательство государства в лице Генерального прокурора Республики предоставлять бесплатную юридическую помощь, это не означает, что таков единственный способ ее получения. Помимо этого, существуют частные и неправительственные организации, которые на добровольной основе оказывают такого рода помощь.

171. Второе проявление принципа, о котором говорится в постановлении Конституционной палаты, вытекает из вышеупомянутой статьи 181, предусматривающей недопустимость для судебного органа взимать деньги за отправление правосудия, что означает соответствующее право участников процесса на бесплатное отправление правосудия. В конечном счете наличие этого права призвано обеспечить реальное осуществление принципа равенства перед законом и перед судом и служить конституционной гарантией для всех сторон процесса судопроизводства доступа к правосудию, поскольку имеющийся опыт однозначно свидетельствует о том, что взимание судебных издержек в рамках различных правовых систем представляет собой одно из препятствий для доступа

²² Конституционная палата Верховного суда, Решение по поводу иска о неконституционности, № 53-2003, принято 3 июня 2005 года.

к правосудию, а механизмы, позволяющие освободить малоимущих от оплаты таких издержек, действуют крайне медленно и неэффективно.

172. Соответственно, право на бесплатный доступ к правосудию напрямую связано с запретом судам взимать взносы или оплату за те услуги, которые они предоставляют в рамках выполнения судебных функций; этот запрет не препятствует определению и взиманию судебных издержек, наложению штрафов или требованию выплат в порядке возмещения вреда или ущерба, будь то в предварительном порядке с целью не допустить злонамеренного обжалования судебного решения или же по завершении процесса.

173. В отношении национальных органов, уполномоченных принимать и рассматривать жалобы физических лиц на расовую дискриминацию, следует отметить, что на уровне Конституции и вторичного законодательства действует принцип обеспечения доступа к правосудию, регулирующий деятельность органов, занимающихся отправлением правосудия. Что касается Верховного суда, то в соответствии с пунктом 5 статьи 182 в число его обязанностей входит "обеспечение контроля за своевременным и полным отправлением правосудия, для чего он принимает меры, которые он считает необходимыми", чтобы гарантировать каждому человеку право на защиту от любого действия или бездействия, затрагивающего его правовые интересы, и в том числе от расовой дискриминации. Кроме того, прием и рассмотрение жалоб осуществляют такие государственные учреждения, как Прокуратура по защите прав человека²³, Генеральная прокуратура Республики²⁴, Главная судебная прокуратура Республики²⁵ и Суд по этике государственных служащих²⁶.

Статья 7

А. Просвещение и образование

174. Министерство образования на постоянной основе принимает меры по обеспечению учета межкультурного взаимодействия в системе образования и по возрождению языка науатль в районах проживания общин коренного населения. Реализация проекта "Науатль с колыбели" позволила продолжить осуществление программы "погружения" в язык, чтобы наряду с нынешними носителями этого языка – уже стариками – на нем могло говорить и новое поколение. Эта работа в пилотном порядке проводится с 2010 года, и, как ожидается, накопленный опыт позволит приступить к осуществлению этой программы и в других районах проживания коренных народов. 25 детей дошкольного возраста в муниципалитете Санто-Доминго-де-Гусман, департамент Сонсонате, проходят обучение в двух группах дошкольного образования, где все общение идет исключительно на языке науатль. Эти дети живут в домохозяйствах, где хотя бы

²³ Конституция Республики Сальвадор. Декрет № 38 от 15 декабря 1983 года опубликован в Официальном вестнике № 234, том 281, 16 декабря 1983 года статья 194.

²⁴ Там же.

²⁵ Конституция Республики Сальвадор. Декрет № 38 от 15 декабря 1983 года опубликован в Официальном вестнике № 234, том 281, 16 декабря 1983 года, статья 193.

²⁶ Закон об этике государственных служащих. Декрет законодательной власти № 1038 принят 26 апреля 2006 года, опубликован в Официальном вестнике № 90, том № 371, 18 мая 2006 года, пункт е) статья 12.

один человек владеет этим языком. Обучение в этом детском саду ведут четыре женщины из муниципалитета Санто-Доминго-де-Гусман, владеющие языком науатль и прошедшие курс обучения методике преподавания в дошкольных учебных заведениях, оказанию первой помощи и проведению других мероприятий, обеспечивающих развитие ребенка. Эти женщины работают под контролем специалиста-педагога.

175. Кроме того, в муниципалитете Исалко продолжается работа по созданию Центра культурного развития общин и прилагаются усилия по возрождению языка науатль, а также по наращиванию потенциала преподавателей, учащихся и технических работников в сфере межкультурного двуязычного образования и образования на языке науатль. 12 школ в муниципалитете, объединенные, в числе прочего, по территориальному принципу и культурным основам, работают в соответствии со стратегией создания Комплексной территориальной системы инклюзивных учебных заведений. Центр оказывает содействие в обучении языку науатль преподавателей, работающих в системе двуязычного образования, а также проведению в школах работы по изучению исторического наследия данной местности с целью формирования культурной идентичности.

176. Кроме того, одними из важнейших компонентов Программы комплексного гражданского воспитания, реализация которой началась в 2009 году, являются изучение прав человека, гендерное воспитание и изучение искусства и культуры. Последний компонент предусматривает возрождение традиционных ценностей и культуры и развитие культуры коренных народов, включая возрождение языка науатль. Соглашение, которое подписали Министерство образования (Минобр) и Университет Дон Боско (приложение 6), предусматривает создание с помощью Общинного комитета по культуре сетей преподавателей, связанных с коренным населением. Культурно-просветительскую работу ведут молодые специалисты, владеющие на базовом уровне языком науатль и проводящие образовательные мероприятия с целью передачи молодому поколению своих знаний в области культуры. Для этого организуются семинары-практикумы, проводятся занятия, посвященные артистическому творчеству предков, действуют мастерские по изучению пластических искусств, музыки и т.д.

177. Культурный центр в Исалко привлекает к таким занятиям учащихся из расположенных по соседству учебных заведений и молодежь, не посещающую школу. Особое внимание уделяется при этом изучению мировоззрения коренных народов, а для самых маленьких – изучению традиционной музыки и танцев.

178. Необходимо упомянуть и о восстановлении 2 мая 2012 года Комиссии по оказанию поддержки коренным народам в сфере образования, созданной в соответствии с постановлением № 15-0280, которое было принято правительственным ведомством, занимающимся вопросами образования, 1 февраля 2006 года. В свое время это постановление не было реализовано в полной мере, а сама Комиссия по ряду причин так и не приступила к работе. В состав нынешней Комиссии вошли не только технические специалисты, представляющие Секретариат по вопросам культуры Администрации президента Республики и Министерство образования, но и по одному представителю от каждого коренного народа – какавира, ленка и науатль.

179. С мая 2012 года ежемесячно проводятся заседания Комиссии и принят план работы на 2012–2013 годы (приложение 7). Мероприятия по оказанию поддержки коренным народам в сфере образования проводятся совместно с различными общенациональными и местными подразделениями Министерства образования. Одним из направлений работы Комиссии стал сбор данных о су-

шествующих учебниках-букварях этих языков: двух – языка науатль, по одному – языка потон и языка какаопера, на котором говорит народность какавира (учебники подготовлены факультетом словесности Университета Сан-Сальвадора). Кроме того, были изучены предложения в отношении мер по защите коренных народов в рамках Проекта по повышению качества образования (на средства, предоставленные Всемирным банком) и представлены замечания по ним, а также разработан Оперативный план поддержки коренных народов в сфере образования.

180. С 2011 года Министерство образования осуществляет сбор данных об учащихся из числа коренного населения. Согласно полученной информации, в настоящее время к коренному населению принадлежат по меньшей мере 29 044 учащихся (13 881 девочка и 15 163 мальчика), проживающих в 12 департаментах. Больше всего таких учащихся в департаменте Сонсонате, следующими по численности являются департаменты Морасан и Кускатлан. Отмечается, что учащиеся, относящие себя к числу коренного населения, не зарегистрированы только в учебных заведениях департаментов Ла-Пас и Кабаньяс²⁷. Помимо данных, собранных в ходе переписи учащихся, Комиссия по оказанию поддержки коренным народам в сфере образования занимается выявлением школ, в которых есть учащиеся из числа коренного населения, чтобы проводить здесь работу по повышению уровня осведомленности о коренных народах и других компонентах плана по защите коренных народов (приложение 8).

181. Существует осознание того, что курс на изучение прав человека влечет за собой необходимость ставить во главу угла действующее законодательство, основанное на положениях Конституции Республики, ратифицированных государством международных договоров, а также других законов, гарантирующих гражданские права; кроме того, государство готово добиваться искоренения всех видов дискриминации, и прежде всего в отношении коренного населения, традиционно представлявшего собой социально изолированную группу.

182. Соответственно, в целях недопущения в образовательной системе никаких актов или проявлений расовой дискриминации в отношении отдельных лиц, групп лиц или организаций, а также с целью обеспечить соблюдение этой нормы в деятельности образовательных учреждений Министерство образования добилось внесения в Общий закон об образовании изменений и дополнений, обеспечивающих недопущение дискриминации девушек-подростков – беременных и кормящих матерей²⁸. Кроме того, в полной мере действует Закон о всеобщей защите детей и подростков, способствующий выполнению Конвенции о правах ребенка, и в частности искоренению всех видов дискриминации, как предусматривается в разделе III этого Закона, гласящем: "В соответствии с Конвенцией о правах ребенка, ратифицированной Республикой Сальвадор 27 апреля 1990 года, государства-участники уважают и обеспечивают все права, предусмотренные настоящей Конвенцией, за каждым ребенком, находящимся в пределах их юрисдикции, без какой-либо дискриминации, независимо от расы, цвета кожи, пола, языка, религии, политических или иных убеждений, национального, этнического или социального происхождения, имущественного положения, состояния здоровья и рождения ребенка, его родителей или законных опекунов или каких-либо иных обстоятельств [...]".

²⁷ Минобр. Управление мониторинга, оценки и статистики. Сан-Сальвадор, 26 июля 2012 года.

²⁸ Общий закон об образовании, Декрет законодательной власти о внесении изменений и дополнений № 735 принят 26 мая 2011 года, опубликован в Официальном вестнике № 119, том № 391, 24 июня 2011 года, статьи 76-А и 98 h).

183. Кроме того, статья 11 данного Закона, закрепляя принцип равенства, недопущения дискриминации и равноправия, гласит: "Все дети и подростки равны перед законом. Поэтому недопустимы какие бы то ни было различия, исключения, ограничения или предпочтения на основе признаков пола, расы, цвета кожи, возраста, языка, религии, вероисповедания, убеждений, родового, национального, этнического или социального происхождения, экономического положения, особых потребностей, физических или психических недостатков, сословного или любых других признаков детей, подростков и их матерей, отцов, опекунов и ответственных за них лиц, имеющие своей целью или следствием умаление или отрицание признания, осуществления основных прав детей и подростков или пользования этими правами [...]".

184. Кроме того, ведется работа по анализу содержания учебников на предмет удаления любых высказываний, ссылок, названий или мнений, которые создают стереотипный или уничижительный образ групп, защищаемых Конвенцией, и замены их высказываниями, ссылками, названиями и мнениями, пронизанными духом уважения достоинства, присущего человеческой личности, и равенства прав человека для всех. Министерство образования принимало меры, ориентирующие технические группы на соблюдение положений Политики инклюзивного образования и действующей нормативно-правовой базы, включающей конвенции, ратифицированные сальвадорским государством, чтобы внести в содержание новых учебников для всех ступеней образования и всех видов учебных заведений разделы об истории и культуре коренных народов, мигрантов и меньшинств, проживающих на территории Сальвадора.

185. Нормой стали использование в публикациях, например в учебниках, мультимедийных и телевизионных программах и в других средствах массовой информации высказываний, образов и разного рода иллюстраций, подбираемых с учетом инклюзивного подхода, соблюдения прав человека и уважения к культурному многообразию. Эти меры принимаются в ходе подготовки и отбора учебных пособий, примером чего является серия "Детская библиотека", выпускаемая в рамках политики обеспечения бесплатными учебниками.

186. Что касается межкультурного образования, то, по мнению Министерства образования, оно предполагает обучение на межкультурной основе и возрождение языка науатль не только в районах проживания общин коренного населения. Благодаря предприняемым Комиссией усилиям по оказанию поддержки коренным народам в сфере образования по топонимическому принципу и на основе сделанных филологами переводов местных названий были выделены три территории: территория языка науатль (центр и запад страны), территория языка ленка (Восточный регион) и территория языка какавира, также расположенная на востоке, в частности в муниципалитетах Какаопера, Сан-Симон и в их окрестностях.

187. Другим важным достижением стало предоставление правительством ежегодной денежной субсидии Университету Дон Боско на осуществление Программы возрождения языка науатль-пипиль в Сальвадоре на общую сумму 40 000 долл. США.

188. В отношении рекомендации Комитета распространить действие Программы возрождения языка коренного народа науатль-пипиль на другие языки коренных народов (пункт 21 документа CERD/C/SLV/CO/14–15) следует отметить в качестве примера успешной работы создание учебника-букваря языка

науатль на основе азбуки Брайля: в мае 2012 года Дом культуры слепых²⁹ перевел на азбуку Брайля учебник языка науатль, подготовленный Хенаро Рамиресом – владеющим этим языком жителем Санто-Доминго-де-Гусман. Несколько экземпляров этого учебного пособия были переданы в учебные заведения для слепых. Дом культуры слепых начал консультации с Национальным управлением по делам коренных народов и культурного многообразия в целях дальнейшего развития практики преподавания языка науатль для слепых.

189. Кроме того, велась работа по переводу на язык науатль договоров и документов Организации Объединенных Наций, поскольку в середине 2011 года в рамках тогдашнего Управления по делам коренных народов в структуре Секретариата по вопросам социальной интеграции был создан Отдел переводов. Хотя из-за отсутствия финансирования Отдел не смог продолжить свою работу, на язык науатль был переведен ряд документов: 1) Декларация Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, 2) Международная конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации, 3) Конвенция о правах ребенка и 4) общие рекомендации Комитета по ликвидации расовой дискриминации относительно Сальвадора, принятые на 77-м заседании Комитета. В 2012 году эти документы были переданы в Министерство иностранных дел, и в настоящее время идет их рассмотрение на предмет принятия в качестве официальных документов сальвадорского государства.

190. Министерство образования со своей стороны в связи с рекомендацией о распространении принципа межкультурности и языка науатль в других общинах отмечает, что, несмотря на приложенные усилия и даже на перевод на язык науатль национального гимна, который исполняется на этом языке на торжественных мероприятиях в некоторых сельских и городских общинах, пока не удалось внедрить принцип межкультурности и преподавание на языке науатль и на других языках коренных народов в образовательных учреждениях других муниципалитетов, что объясняется следующими причинами: а) население, говорящее на языке науатль, немногочисленно, сосредоточено на одной территории и в большинстве своем является пожилым; хотя Министерство образования прилагает усилия к возрождению этого языка путем его изучения с раннего детства, пока такое обучение удалось организовать лишь для небольшой группы детей; и б) возрождение языка какавира в департаменте Морасан остается на повестке дня.

191. Важно отметить, что в государственном бюджете на 2013 год предусмотрено выделение Секретариату по вопросам социальной интеграции (ССИ) 200 000 долл. США на выплату универсальной базовой пенсии³⁰ пожилым гражданам – носителям языка науатль.

²⁹ Хотя Дом культуры слепых находится в ведении не Национального управления по делам коренных народов, а Управления культурно-просветительских учреждений Секретариата по вопросам культуры, необходимо особо выделить прилагаемые им усилия по возрождению языка науатль.

³⁰ В рамках президентской программы "Права наших пожилых" предусматривается предоставление универсальной ежемесячной базовой пенсии в размере 50 долл. США неимущим пожилым людям старше 70 лет. В 2011 году такая пенсия выплачивалась в 53 муниципалитетах страны 14 931 участнику данной программы, а общая сумма выделенных на нее средств составила 7,1 млн. долл. США. В 2012 году планируется расширить охват этой программы, доведя число ее бенефициаров до 31 369 человек в 79 муниципалитетах. При этом планируется внедрить программу в пяти городских муниципалитетах (число бенефициаров составит 5 926 человек) и в 21 сельском муниципалитете (здесь планируется включить в число бенефициаров программы еще

В. Культура

192. Совместно с Организацией ибероамериканских государств и при участии стран Центральной Америки и Карибского бассейна осуществляется проект "Культурный коридор стран Карибского бассейна", в центре внимания которого – культура потомков выходцев из Африки. Сальвадор, однако, стал в данном случае исключением, поскольку он сделал упор на пропаганду ремесел и танцев коренного населения, создав для этого культурный коридор, обеспечивающий условия для возрождения и развития этих культурных проявлений. В Сальвадоре этот проект осуществляется в трех районах: 1) Какаопера и Гуатахиагуа, 2) Панчималко и его окрестности, а также 3) Исалко, Науисалко и их окрестности.

193. В настоящее время в рамках проекта проводятся первые мероприятия, среди которых можно отметить сбор информации о культурном творчестве жителей этих трех районов, встречу руководителей танцевальных коллективов коренных народов и проведение на местах семинаров-практикумов для ремесленников из числа коренного населения. В целях активизации создания такого культурного коридора началась координация соответствующей деятельности с Министерством туризма.

194. Еще одним компонентом культурного коридора стран Карибского бассейна является проведение танцевального конкурса с участием молодых людей из числа коренного населения – участников проектов по возрождению культурных традиций. В качестве награды молодым представителям коренных народов, ставшим лауреатами этого конкурса, предоставляется возможность посетить Испанию или какую-либо другую испаноязычную страну.

195. Свои мероприятия организуют Дом наутль-пипиль в Науисалко, а также дома культуры³¹. Дом культуры в Науисалко, действующий как Тематический дом культуры народностей наутль-пипиль, поддерживает постоянные связи с Комитетом старейшин народностей наутль-пипиль этого муниципалитета. В состав Комитета входят лидеры местных общин коренного населения. Совместными усилиями был проведен ряд мероприятий, в том числе состоявшаяся 22 января 2012 года акция памяти геноцида 1932 года, VII международная встреча поэтов "Слово униженным" (ведущей темой которой стали коренные народы) и День семьи – два последних мероприятия были проведены в мае. В июне прошли День защиты окружающей среды и День культуры коренных народов, в ходе которого была избрана Королева индейцев и организовано чествование Духовного наставника. Кроме того, в рамках работы по возрождению традиций 23 июня проводилась ремесленная ярмарка.

196. Следует также отметить, что в течение этого периода Национальное управление по делам коренных народов и Система домов культуры в структуре Секретариата по вопросам культуры провели четыре совместных мероприятия с целью пропаганды и развития культурного творчества коренных народов и их прав.

10 500 человек). Общая сумма средств, выделяемых на программу, составит 20 млн. долл. США.

³¹ Дома культуры являются учреждениями местного уровня, действующими в большинстве муниципалитетов всех 14 департаментов Сальвадора и объединенными в Сеть домов культуры, находящуюся в ведении Управления культурно-просветительских учреждений Секретариата по вопросам культуры Администрации президента Республики.

197. Кроме того, Технический секретариат Канцелярии президента предоставляет помощь коренным народам за счет так называемых ФАНТЕЛЬ (Фондов средств от приватизации компании АНТЕЛЬ)³², оказывая содействие в развитии ремесел коренных народов, например в Науисалко, Панчималко, Гуатахиагуа и т.д., с целью улучшить условия жизни местного населения и способствовать сохранению культурного наследия страны, получающего свое выражение в методах и традициях ремесленного производства. Для этого принимаются меры по созданию эффективных систем поддержки, способствующих повышению производительности и конкурентоспособности производимой продукции, а также расширению местных и международных рынков ее сбыта.

198. Одновременно на средства ФАНТЕЛЬ осуществляется финансирование проекта "Одна деревня – один продукт: ОДОП Сальвадор", который выполняет Национальная комиссия по средним и малым предприятиям (НКСП) с целью оказания поддержки коренным народам Сальвадора в сохранении их традиций. В рамках проекта ежегодно при участии общин страны, занимающихся народными промыслами, проводится мероприятие, посвященное одновременно пропаганде и изучению традиций и обычаев этих народов. В этом мероприятии принимают участие самые разные ремесленники – от мастеров по изготовлению посуды из черной глины из Гуатахиагуа до ремесленников разных специальностей из Илобаско, Ла-Палмы, Сучитото, Панчималко и Науисалко. В 2011 году это мероприятие проходило в городе течение двух дней – 18 и 19 декабря – на бульваре Эль-Кармен-де-Санта-Текла в Ла-Либертад. Там же планируется провести это мероприятие и в текущем (2012) году, чтобы рекламируя эти народы, их ремесла и кухню, способствовать тем самым увеличению спроса на их изделия.

199. В отношении рекомендации, в которой Комитет предлагает государству-участнику продолжать консультации и расширять диалог с организациями гражданского общества, занимающимися защитой прав человека, в частности борьбой с расовой дискриминацией, равно как и с Прокуратурой по защите прав человека, по вопросам подготовки следующего периодического доклада (пункт 23 документа CERD/C/SLV/CO/14–15), следует отметить, что, как говорилось выше, Национальное управление по делам коренных народов и культурного многообразия создало так называемый Многосекторальный совет, в состав которого вошли различные государственные ведомства, занимающиеся проблемами коренных народов, а также организации коренного населения. Кроме того, Технический секретариат Канцелярии президента провел в своем здании встречи с рядом лидеров коренных народов, чтобы совместными усилиями выработать повестку дня для нынешнего правительства и определить степень приоритета различных проблем. Основная дискуссия развернулась по вопросам нормативно-правовой базы, культурной идентичности и экономики коренных народов.

200. Министерство сельского хозяйства и животноводства и Министерство по вопросам охраны окружающей среды и природных ресурсов со своей стороны проводили прямой диалог с лидерами коренных народов в целях непосредственной координации по различным проблемам, представляющим интерес для коренных народов.

201. Следует упомянуть и о том, что в соответствии с рекомендацией Комитета 5 декабря 2012 года был проведен семинар-практикум с участием представи-

³² Прежняя Национальная администрация телекоммуникаций – государственное учреждение, занимающееся вопросами связи в стране.

телей коренных народов трех регионов страны (Западного, Центрального и Восточного). Помимо них, в этом мероприятии приняли участие также представители 11 учреждений исполнительной власти, входящих в состав Межотраслевого совета по делам коренных народов, подведомственного Секретариату по вопросам культуры Администрации президента Республики. В рамках этого семинара функционировали четыре рабочие группы, которые обсуждали достижения и проблемы в таких сферах, как здравоохранение, образование, занятость, признание и самоопределение, культура и др. Отчет о дискуссиях, проходивших в этих рабочих группах, и об основных выводах по итогам работы семинара содержится в приложениях к настоящему докладу (приложение 9).

202. В отношении рекомендации Комитета по поводу скорейшей публикации докладов государства-участника и предоставления доступа к ним с момента их представления, а также о публикации на государственном языке и на языках коренных народов замечаний Комитета в отношении этих докладов (пункт 26 документа CERD/C/SLV/CO/14-15) необходимо отметить, что Национальное управление по делам коренных народов, действуя в структуре Секретариата по вопросам социальной интеграции (ССИ), организовало перевод рекомендаций Комитета по ликвидации расовой дискриминации, вынесенных в 2010 году перед представлением четырнадцатого и пятнадцатого периодических докладов (CERD/C/SLV/14-15). В настоящее время этот документ доводится до сведения общин коренного населения (приложение 10).

203. В заключение правительство Сальвадора хотело бы довести до сведения Комитета, что в стране были приняты важные меры, призванные покончить с отрицанием факта существования коренных народов – отрицанием, которое было компонентом не только сальвадорской культуры, но и содержания деятельности предыдущих правительств. Признание коренных народов направлено прежде всего на постоянное и последовательное обеспечение их экономических, социальных, культурных и экологических прав, что и сделает такое признание действительно значимым. Но одновременно с этим такое признание способствует глубокому осмыслению идентичности и соответственно осознанию общих корней всех жителей Сальвадора – наследников прекрасной культуры коренных народов Центральной Америки.

204. С учетом этого Секретариат по вопросам культуры Администрации президента Республики взял на себя функции по координации процесса постановки проблем коренных народов перед государственными ведомствами. При этом необходимо отметить ту работу со всеми организациями коренных народов страны, которую проводит Межотраслевой совет, доводя предложения и требования общин коренного населения до сведения тех государственных ведомств, которые начали, как уже говорилось, включать эти вопросы в программы своей деятельности.

205. Следует отметить такие меры, как содействие внесению изменений и дополнений в текст Конституции, подписание Нагойского протокола, постановления местных органов власти о правах коренных народов и проект Закона о культуре и Национальной системы защиты культуры, которые предусматривают право коренных народов на участие в консультациях и на защиту коллективной интеллектуальной собственности этих народов. Вместе с тем мы осознаем необходимость направить усилия на обеспечение юридического признания коренных народов и на разработку Национальной политики в отношении коренных народов, которая соответствовала бы стандартам Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов и других международных документов по этой тематике.

206. Весь комплекс процессов и действий, о котором говорилось в настоящем докладе, свидетельствует о последовательном стремлении наполнить конкретным содержанием признание коренных народов и гарантировать тем самым осуществление в полной мере прав человека этой категории населения.
